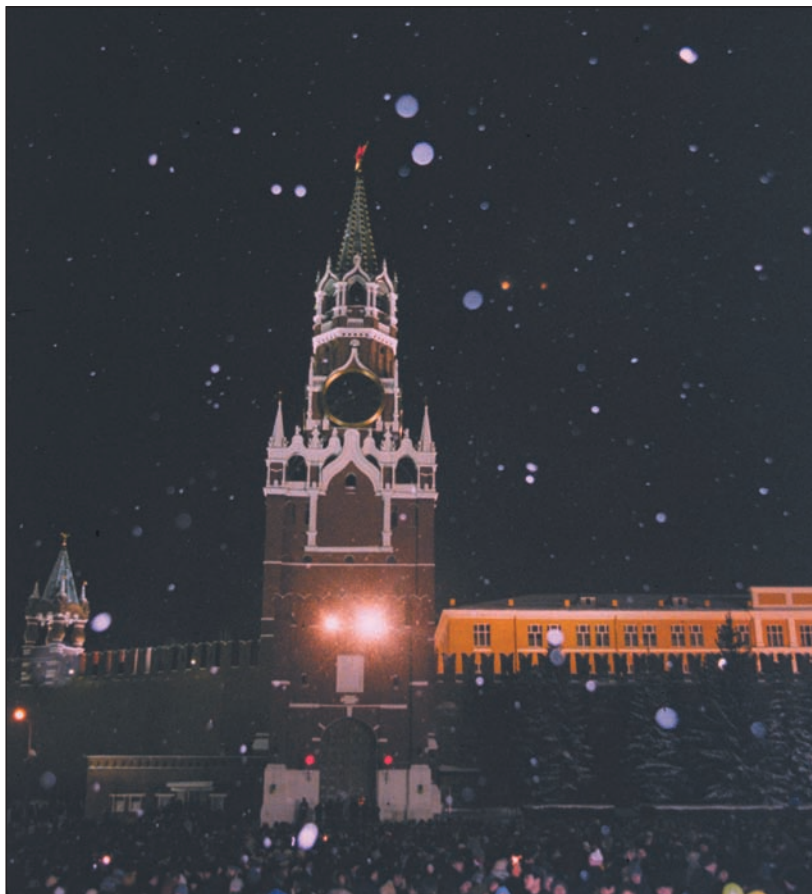


С НОВЫМ ГОДОМ!



Нóвый год на Крáсной плóщади

In this lesson you will learn

- ★ more about using *котóрый*
- ★ to express *going to get* something
- ★ to say you're *cold (bored, interested, allowed, forbidden, . . .)*
- ★ to refer to oneself using *себя*
- ★ to use comparatives
- ★ to make wishes and toasts
- ★ to say you *feel like* doing something
- ★ to express that you will do something *yourself*
- ★ to give your age in the past and future
- ★ about the distinction between *sitting* and *sitting down*

УРОК



It's the middle of winter and the holiday season is here. In Part 1, Vova is worried that his family won't have a New Year's tree, but then things take a surprising turn. In Part 2 (partly on video), it's New Year's Eve. Tanya and Sveta are preparing for the New Year's Eve dinner they're having, and when Jim arrives he learns about some of the Russian traditions associated with the celebration. In Part 3 (partly on video), the festivities continue and the clock (What a clock!) strikes midnight. And in Part 4, things wind down after the party.



С Нóвым гóдом!

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ



С ЧЕГО НАЧАТЬ?



С чего начать? Suggested Activities.

Have all students write a one-sentence statement based on the visuals. Then have groups of three to five students combine their one-sentence statements into paragraphs, encouraging them to make necessary changes so the sentences can be logically linked together. Have a representative from each group write his or her group's paragraph on the board and another student read it aloud. Compare each group's composition. Example: Сегодня 30-ое декабря. Идёт снег. По улице идут Дед Мороз и Снегурочка. Дед Мороз несёт ёлку. Они идут в дом № 3. Из подъезда выходит Вова с Бёлкой.

НОВЫЙ ГОД





ЧТЕНИЕ



❖ А У НАС БУДЕТ ЁЛКА?

Reading Introduction (see also WB/LM).

1. Кто работает Дедом Морозом? (Саша.) А кто работает Снегурочкой? (Лена.)
2. Какую ёлку купил Силин? (Маленькую.)
3. Кто купил большую ёлку? (Виктор.) Кому он отдал эту ёлку? (Лене.)

(It's early evening on December 30. Vova has taken Belka out for a walk.)

ВОВА. Завтра Новый год, а у нас ещё нет ёлки и, **скорее всего**,^о не будет. Папа поехал за^о ёлкой утром. Уже шесть часов, а его ещё нет. Наверное, ему не повезло. **Тебе хорошо**,^о Белка, тебе ёлка не нужна . . .

most likely
to get
Тебе . . . *It's fine for you*

(Sasha and Lena, dressed as Ded Moroz and Snegurochka, approach from the other direction.)

САША. Лена, ты не замерзла?

ЛЕНА. Нет, мне совсем не **холодно**.^о

ты . . . *aren't you freezing?*
cold

(Belka barks on recognizing Sasha and Lena.)

ВОВА. Что, Белка, **в чём дело**?^о Ой, Саша, Ленка, это вы! Я вас не узнал. А что это за ёлка?

САША. Эта ёлка — подарок от фирмы. Нам её подарила фирма, в которой мы работали.

ВОВА. Кто «мы»?

ЛЕНА. Мы с Сашей! Мы сегодня **весь**^о день работали. Утром в одном **детском саду**,^о а днём — в другом. Саша был Дедом Морозом, а я — Снегурочкой. И вот — получили ёлку.

ВОВА. А почему только одну?

ЛЕНА. Потому что у них было мало ёлок, и каждая **пара**^о — Дед Мороз и Снегурочка — получила только одну ёлку. Я уверена, что папа купит нам ёлку, поэтому эту ёлку мы отдадим Саше.

ВОВА. **Во-первых**,^о папа ещё не вернулся. **Во-вторых**,^о я уверен, что он вернётся без ёлки. Поэтому я **считаю**,^о что Саша как Дед Мороз и джентльмен[†] должен отдать эту ёлку нам, то есть, тебе.

ЛЕНА. Вова, **как тебе не стыдно**!^о

САША. Лена, Вова прав, ёлка твоя! (*Smiling.*) То есть, ваша.

в . . . *what's the matter?*

Чтение (1): что за . . . The phrase что за . . . may be used as a replacement for какой. The case of the item described is not affected, so что за . . . may occur in any case form: Что это за ёлка? or Какая это ёлка? // Что за ёлку он купил? or Какую ёлку он купил?
all

детском. . . *kindergarten*

Чтение (2): детский сад. Once students know that сад means garden, those who know German may notice that детский сад (*kindergarten*) is a calque from German.
pair

In the first place / In the second place

think

как . . . *shame on you!*

Чтение (3): Мне показалось. In most contexts, the Dative is required with this past-tense verb form. In the present tense, however, the Dative is normally omitted: Кажется, он не врёт. // Кажется, будет дождь.
just

next to

ждал . . . *was waiting his turn*

he lied

Мне . . . *It seemed to me*

truth

(The Silins' car drives up.)

ВОВА. Смотрите, вон папа! Но без ёлки.

(Silin gets out of the car and opens the trunk.)

СИЛИН. Ёлка есть, но маленькая. Была **всего**^о одна большая ёлка. Очень красивая. Её купил какой-то молодой человек. Он стоял **возле**^о этой ёлки, ждал своей **очереди**^о и просил всех не покупать её. И меня попросил. Он сказал, что ёлка ему нужна для любимой девушки.

ВОВА. Наверно, **соврал**.^о

СИЛИН. Может быть. Но я ему поверил. **Мне показалось**,^о что он сказал **правду**.^о

(Another car drives up with a huge tree tied to the top of it.)

ВОВА. **Вот это да!**^о Вот это ёлка!

ЛЕНА. **Подождите**,^о это же Виктор!

Вот . . . *Look at that!* / Вот . . .

That's what I call a tree!

Wait a minute

Чтение (4). Have students work in pairs to make up three to five false statements from or about the reading. Then have pairs read their statements to other pairs of students for the latter to correct. Example: — Вова несёт ёлку. — Нет, ёлку несёт Дед Мороз (or Саша). Direct students' attention to appropriate word order; that is, important information (in this case, the corrected element in the response) will usually come last.

gave up
New Year's
hope

- СИЛИН. Виктор? Какой Виктор? (*Viktor gets out of the car.*) Это же молодой человек, которому я уступил° самую красивую ёлку!
- ВИКТОР. Здравствуйте! Лёна, (*points to the tree*) это тебе маленький **новогодний**° подарок! (*Sees the other two trees.*) Я **надёюсь**,° не все эти ёлки твой?
- СИЛИН. (*To himself.*) «Ёлка для любимой девушки»? Интересно! Надо сказать Натáше.



Он работает Дедом Морозом.

УПРАЖНЕНИЕ 1 Под микроскопом: Case recognition

Упр. 1. АК. 1 Dat. sing.; 2 Acc. sing.; 3 Gen. sing.; 4 Prep. sing.; 5 Instr. sing.; 6 Gen. pl.; 7 Dat. sing.; 8 Gen. sing.

Indicate the case and number of the underlined word or phrase in the following sentences taken from the reading.

ОБРАЗЕЦ: Па́па поёхал за ёлкой (*Instr. sing.*) у́тром.

1. Тебе́ хоро́шо, Бе́лка, тебе́ (_____) ёлка не нужна́.
2. Ка́ждая па́ра получи́ла то́лько одну́ ёлку (_____).
3. Э́та ёлка — подáрок от фи́рмы (_____).
4. У́тром в одномú де́тском саду́ (_____), а днём — в друго́м.
5. Са́ша был де́дом Морозом (_____), а я — Снегу́рочкой.
6. У них бы́ло ма́ло ёлок (_____).
7. Но я ему́ (_____) пове́рил.
8. Он сказа́л, что ёлка ему́ нужна́ для люби́мой де́вушки (_____).



ГРАММАТИКА И ПРАКТИКА



О РОССИИ



NEW YEAR'S IN RUSSIA¹

Завтра Новый год, а у нас ещё нет ёлки.

The New Year's celebration in Russia looks like a combination of Christmas (Рождество) and New Year's customs in the West. Religious motifs were forbidden during most of the Soviet period (until the late 1980s) but have again become an important part of the holiday season. Among the popular customs is getting a fir tree (ёлка) and decorating it. New Year's gifts are exchanged, and there's even a Santa Claus-like figure, Дед Мороз. Assisted by the beautiful Снегурочка, Дед Мороз distributes gifts to the children. Traditional secular greetings include С Новым годом! (*Happy New Year!*) and Желаю вам здоровья и счастья в новом году! (*I wish you health and happiness in the new year!*) The seasonal religious greeting is С Рождеством Христовым! (*lit: [Greetings] with Christ's birth!*) or simply С Рождеством!



© Irina Iskrinskaya/Licensed by VAGA, New York, NY



10.1. MORE ON КОТОРЫЙ CLAUSES: WHO, WHICH, AND THAT

Видите высокого парня, **который**
открывает бутылку?

*Do you see the tall guy who's
opening the bottle?*

Это английские слова,
которые я учу.

*These are English words that I'm
learning.*

Мы наконец нашли комнату,
которая нам очень понравилась.

*We finally found a room that we
liked a lot.*

Up to now all the examples of **который** clauses that you have seen—like the three examples above—have used **который** in the Nominative or in a form of the Accusative that looks like the Nominative. But **который** can appear in any gender/number/case combination depending on what it refers back to (its *antecedent*) in the main clause and on its use (such as *subject*, *object of a verb*, or *object of a preposition*) in the subordinate clause. There are no new forms for you to learn: even though **который** is a pronoun, its endings are the same as those of adjectives that you already know.

Который Clauses. This topic was originally presented in 5/4, but students have encountered only Nominative forms and Accusative forms that look like the Nominative. After analyzing the examples with students, have them provide examples from the readings or—better yet—of their own and describe in their own words the reasons for the gender, number, and case of **который**. It may be helpful to review the unstressed hard adjective endings (e.g., **новый**) in all three genders and the plural (cf. Appendix E).

¹Hanukkah (Ханука) is also formally observed at this time of year by increasing numbers of Jews in Russia.

The most important thing to remember is that like the English *who*, *which*, and *that*, **кто́рый** is a way of combining two simple sentences into one complex sentence. It does so by taking its *gender* and *number* from its antecedent in the main clause and its *case* from its use in the subordinate clause. Thus you can think of **кто́рый** as a hybrid that is the product of the two “parent” sentences. Here is an example.

1. Two simple sentences	Джим америка́нец.	<i>Jim is an American.</i>
	Джим учё́тся в Москвѐ.	<i>Jim is studying in Moscow.</i>
2. Two simple sentences using a pronoun to avoid repetition	Джим америка́нец. Он учё́тся в Москвѐ.	<i>Jim is an American. He's studying in Moscow.</i>
3. One complex sentence using кто́рый to link them	Джим америка́нец, кто́рый учё́тся в Москвѐ.	<i>Jim is an American who's studying in Moscow.</i>

In the complex sentence (#3) **кто́рый** is *masculine singular* because it refers to Jim in the main clause; it is *Nominative* because it is the subject of **уче́тся** in the subordinate clause. Here is another example.

	Девушка, кто́рая разгово́ривает с профе́ссором, мо́я сестра́.	<i>The girl who is talking with the professor is my sister.</i>
--	---	---

Кто́рая here is *feminine singular* because it refers to **де́вушка**; it is *Nominative* because it functions as the subject of **разгово́ривает**. Here is a different example.

	Вот идёт челове́к, о ко́тором я вам гово́рил.	<i>There goes the person I was telling you about (about whom I was telling you).</i>
--	---	--

Ко́тором is *masculine singular* because it refers to **челове́к**; it is in the *Prepositional* case because it functions as the object of the preposition «о». Note that prepositions precede forms of **кто́рый**; they cannot come at the end of the sentence as they sometimes do in English.

	Лю́ди, ко́рых ты там ви́дел, на́ши но́вые сосе́ди.	<i>The people (whom) you saw there are our new neighbors.</i>
--	--	---

Here, **ко́рых** is *plural* because it refers to **лю́ди**; it is in the *Accusative* case because it functions as the object of **ви́дел**.² Note that whereas English sometimes omits *who*, *which*, and *that* in relative clauses, **кто́рый** is never omitted in Russian.

УПРАЖНЕНИЕ 2 Это кварти́ра, в ко́торой ...

Each of the following sentences has a missing form of **кто́рый**. Determine the necessary form by first underlining the word it refers back to and indicating the gender and number; then decide and indicate which case is required. After providing the necessary form, translate each sentence.

²Remember to set off with commas all subordinate clauses (где, почему́, как, and so on), including relative clauses (**кто́рый**).

ОБРАЗЕЦ: Вот кварти́ра, в котóрой (*fem. sing.; Prep.*) живёт студéнт консерватории.

Here's the apartment in which the conservatory student lives.

1. Это мой друзья́, _____ (_____) учатся в консерватории.
2. Где девушка́, с _____ (_____) неда́вно познакомился Вади́м?
3. Это брат и сестра́, о _____ (_____) вы мне рассказывали?
4. Покажи́ мне часы́, _____ (_____) тебе́ подарил па́па!
5. Где живу́т девушки́, с _____ (_____) ты переписываешься (*correspond*) по Интернету?
6. Как зову́т молодого́ человека́, _____ (_____) ты продал твой ста́рый компью́тер?

УПРАЖНЕНИЕ 3 Вот мои́ друзья́, с кото́рыми ...

Combine the two simple sentences into a complex one, using a **кото́рый** clause. You may find it helpful to first translate the two simple sentences, then think about how you'd combine them in English. Finally, indicate the gender/number and case used for **кото́рый** and translate your resulting sentence.

ОБРАЗЕЦ: Вот мои́ друзья́. Я ходила́ с ними́ в теа́тр.

→ Вот мои́ друзья́, с кото́рыми (*pl.; Instr.*) я ходила́ в теа́тр.

These are my friends with whom I went to the theater.

1. Это́ дом. В нём живу́т музыканты́.
2. Вот те́ннисная раке́тка. Её́ мне подарила́ ма́ма.
3. Это́ аспирант́ Джим. Ему́ о́чень нра́вится наш университет́.
4. Вот фотогра́фии. Моя́ сестра́ рассказывала́ вам о них.
5. Это́ наш лифт́. Он никогда́ не рабо́тает!
6. Вот мои́ подру́ги. Я ча́сто посылаю́ (*send*) им электронную́ по́чту.

УПРАЖНЕНИЕ 4 Вот ёлка́, кото́рую ...

Working with a classmate, combine the two noun phrases with a **кото́рый** clause to create a sentence for each pair of phrases. Then, using nouns of your own choosing, make up one or two additional sentences with **кото́рый** clauses to share with the class.

ОБРАЗЕЦ: Ма́ленькая ёлка́ — оте́ц

→ Вот ма́ленькая ёлка́, кото́рую оте́ц купи́л Лёне.

1. де́тский сад — Са́ша и Лёна
2. подáрок — фи́рма
3. сапоги́ — Ви́ктор
4. девушка́ — Лёна
5. пиани́ст — Са́ша
6. молодóй челове́к — больша́я ёлка
7. же́нщины — новогóдние подáрки

Упр. 2. **AK.** Ensure that students can choose the correct referent and explain the reason for the gender, number, and case of each instance of **кото́рый**. 1 **кото́рые** (друзья́; pl.; Nom.) *These are my friends who study at the conservatory;* 2 **кото́рой** (девушка́; fem. sing.; Instr.) *Where is the girl (whom) Vadim met not long ago?;* 3 **кото́рых** (брат и сестра́; pl.; Prep.) *Is this the brother and sister (whom) you told me about?;* 4 **кото́рые** (часы́; pl.; Acc.) *Show me the watch (that) dad gave you!;* 5 **кото́рыми** (девушка́; pl.; Instr.) *Where do the girls live with whom you correspond on the Internet?;* 6 **кото́рому** (молодого́ человека́; masc. sing.; Dat.) *What is the name of the young man to whom you sold your old computer?*

Упр. 2 and 3. **Кото́рый Clause Exercises.** Have students work in pairs on these two exercises in turn. When they have finished Упр. 2, correct it as a class activity to ensure that they grasped the concept. Have students explain their case choice in the **кото́рый** clause. Remind them that **кото́рый** cannot be deleted and that prepositions must precede **кото́рый** rather than coming at the end of the sentence. After students are clear on Упр. 2, have them do Упр. 3.

Упр. 3. **AK.** Ensure that students can explain the reason for the gender, number, and case of each instance of **кото́рый**. For sentences with a preposition, you might ask students for a more formal and a more casual translation. For example, #1: *This is the building in which the musicians live* and *This is the building the musicians live in.* 1 Это́ дом, в кото́ром (*masc. sing.; Prep.*) живу́т музыканты́. 2 Вот те́ннисная раке́тка, кото́рую (*fem. sing.; Acc.*) мне



подари́ла ма́ма. *There's the tennis racket that Mom gave me.* 3 Это́ аспирант́ Джим,

кото́рому (*masc. sing.; Dat.*) о́чень нра́вится наш университет́. *This is the grad student Jim who really likes our university.*

4 Вот фотогра́фии, о кото́рых (*pl.; Prep.*) моя́ сестра́ вам рассказывала́. *Here are the photographs that my sister was telling you about.* 5 Это́ наш лифт́, кото́рый (*masc. sing.; Nom.*) никогда́ не рабо́тает! *This is our elevator that never works!* 6 Вот мои́ подру́ги, кото́рым (*pl.; Dat.*) я ча́сто посылаю́ электронную́ по́чту. *These are my girlfriends to whom I often send e-mail.*

Упр. 4. Since many correct answers are possible, let students work in pairs to complete this exercise. Then have them share their answers with the rest of the class. See how many variations the class can provide for each given item.

◆ 10.2. GOING TO GET SOMETHING: <за + INSTRUMENTAL>

Папа поехал за ёлкой утром.

Dad went to get a tree this morning.

In Lesson 9, Part 1, you learned that <за + Instr.> can be used to describe location *behind* (Я за этой женщиной). As the example shows, <за + Instr.> is also used to express *going to get* something (or *going for* something).

УПРАЖНЕНИЕ 5 Я иду в магазин за . . .

Упр. 5. АК. 1 марками; 2 хлебом и молоком; 3 схемой метро; 4 лазерным принтером; 5 ложками и вилками.

Complete the following sentences, using <за + Instr.> to indicate what people are going somewhere to get. Choose logical items from the list or provide other items yourself.

ОБРАЗЕЦ: газета → Я иду в магазин за газетой.

хлеб и молоко схема метро ложки и вилки
лазерный принтер марки

1. Я иду на почту за _____.
2. Ваня пошёл в универсам за _____.
3. Наташа пошла в Дом книги за _____.
4. Костя идёт в магазин электроники за _____.
5. Мама пошла на кухню за _____.

СЛОВА, СЛОВА, СЛОВА . . . ☆ The Many Faces of «за»

Слова, слова, слова . . . (1). You may wish to point out that #3 (поздороваться за руку) is a set phrase using the Accusative. Item #5 is closest in meaning to the sentences in the preceding section. In #6, the Instrumental location phrase за столом ([to be seated] at the table) may also appear as an Accusative directional phrase за стол ([to sit down] at the table). This contrast will be discussed in Part 4. If students ask about что за . . . meaning какой, explain that the case used after this за phrase may vary (see the TN accompanying the Part 1 reading). The construction <за + Acc.> for making a toast is presented in Part 3.

Слова, слова, слова . . . (2). For review of preposition usage, have students look back through the text and make charts similar to this for all the prepositions they have encountered to date. This can be done as a class project by assigning each student (or a pair of students) a given preposition. You (or a volunteer student) can collate all the individual responses and, after proofing them, distribute them to the class.

You've encountered the preposition «за» in a number of different contexts, with different cases used for its different meanings. Here is a short summary of examples seen so far. (This is truly an instance when learning the whole phrase is highly recommended; that way you'll learn the case that goes with each meaning.) Which of the examples below is closest to those above?

- | | | |
|---|----------------------------|---|
| <p>1. Её дочь познакомилась с американским бизнесменом и вышла за него замуж.</p> | <p><за + Acc.></p> | <p>1. Her daughter met an American businessman and married him.</p> |
| <p>2. За билеты платит фирма.</p> | <p><за + Acc.></p> | <p>2. The company pays for the tickets.</p> |
| <p>3. Вы поздоровались за руку через порог.</p> | <p><за + Acc.></p> | <p>3. You've shaken hands across a threshold.</p> |
| <p>4. За мной стоял высокий парень в красной футболке.</p> | <p><за + Instr.></p> | <p>4. A tall guy in a red T-shirt was standing behind me.</p> |
| <p>5. Вы забыли дома какую-нибудь вещь и вернулись за ней.</p> | <p><за + Instr.></p> | <p>5. You've forgotten something at home and have gone back for it.</p> |
| <p>6. Вы рассыпали соль за столом.</p> | <p><за + Instr.></p> | <p>6. You've spilled salt at the table.</p> |



10.3. IMPERSONAL DATIVE CONSTRUCTIONS: ВОВА, КАК ТЕБЕ НЕ СТЫДНО!

You have already seen many examples in which Russian creates sentences using the Dative with predicate forms, many of which look just like adverbs. Here is a list of some predicate forms that are used in this way.

интересно	Моёй сестре интересно разговаривать с иностранцами.	<i>My sister always finds it interesting to talk to foreigners.</i>
легко (easy)/ трудно	Вам трудно понимать, когда мы говорим быстро?	<i>Is it difficult for you to understand when we speak quickly?</i>
приятно	Бабушке очень приятно слушать, когда Саша играет Гершвина.	<i>Grandma always enjoys listening when Sasha plays Gershwin.</i>
стыдно	Лене стыдно , что у неё такой «культурный» брат.	<i>Lena's ashamed that she has such a "cultured" brother.</i>
удобно/ неудобно	Вам удобно прийти к нам в субботу вечером?	<i>Is it convenient for you to come to our place on Saturday evening?</i>
холодно/жарко	Хотя идёт снег, мне совсем не холодно .	<i>Although it's snowing, I'm not at all cold.</i>
можно/нельзя	Нам нельзя опаздывать на занятия.	<i>We can't be late to class.</i>
надо (нужно)	Мне надо (нужно) узнать её номер телефона!	<i>I have to find out her telephone number!</i>

In the past and the future these <Dat. + predicate form> sentences make use of the unchanging forms **было** and **будет**, respectively.

Моёй сестре **было (будет) интересно** разговаривать с иностранцами.

Лене **было (будет) стыдно**, что у неё такой «культурный» брат.

Вам **было (будет) удобно** прийти к нам в субботу вечером?

Finally, note that when used with certain forms—notably **можно – нельзя** and **надо/нужно**—the forms **было** and **будет** usually follow the adverb.

Нам **нельзя было (будет)** опаздывать на занятия.

Мне **надо было (будет)** узнать (*find out*) её номер телефона!

УПРАЖНЕНИЕ 6 Лёне надо было (будет) купить . . .

Place the following sentences in the past and the future.

ОБРАЗЕЦ: Лёне **надо** купить новогодний подарок.
Past: Лёне **надо было** купить новогодний подарок.
Future: Лёне **надо будет** купить новогодний подарок.

Упр. 6. АК. 1 Джиму было/будет холодно; 2 Лёне было/будет трудно писать статью о городском транспорте; 3 Виктору было/будет интересно заниматься бизнесом; 4 Джиму нужно было/будет приготовить картофельный салат; 5 Вове нужно было/будет написать сочинение о московском метро; 6 Наталье Ивановне было/будет скучно читать газету.

1. Джиму холодно.
2. Лёне трудно писать статью о городском транспорте.
3. Виктору интересно заниматься бизнесом.
4. Джиму нужно приготовить картофельный салат.
5. Вове нужно написать сочинение о московском метро.
6. Наталье Ивановне скучно читать газету.



УПРАЖНЕНИЕ 7 Вам было весело?

You're telling a classmate about some things you and/or your other friends have done recently. Your classmate asks questions about those events (some suggestions are given) and you provide answers.

ОБРАЗЕЦ: — Мы с друзьями встречали Новый год у моих родителей.
 — Вам там было весело?
 — Нет, нам было очень скучно.

- | | |
|---|---|
| 1. В прошлом году я забыл поздравить бабушку с днём рождения (<i>wish my grandmother happy birthday</i>). | Вам (тебе, ей, и т.д.) было . . . трудно? |
| 2. Я недавно прочитала письма Чехова. | . . . интересно? |
| 3. На прошлой неделе я был на лекции по археологии. [†] | . . . скучно? |
| 4. Моя подруга ездила прошлым летом в Европу. | . . . легко (<i>easy</i>)? |
| 5. Я помог своему другу починить компьютер. | . . . удобно? |
| 6. Вчера я весь день смотрел старые фильмы. [†] | . . . стыдно? |
| 7. Вчера мы ходили в гости к русским студентам. | . . . понятно? |
| | . . . весело? |

УПРАЖНЕНИЕ 8 Вам интересно?



Working with a classmate, complete the following sentences about yourself and others whom you know.

ОБРАЗЕЦ: Вчера мне надо было ...
→ Вчера мне надо было прийти очень рано на работу.

1. Мне было интересно узнать, что ...
2. Мне было скучно, когда ...
3. Моему другу будет трудно ...
4. Преподавателю будет приятно узнать, что ...
5. Мне было стыдно, когда ...
6. Завтра мне надо будет ...

reVERBerations. Encourage students to think of alternative English phrases containing an indirect object (to someone); to call = to make a call (to someone); to bother = to be a bother to someone; to answer = to give an answer to someone; to help = to give help to someone.

reVERBerations ★ Verbs That Take the Dative

A number of verbs that you may not think of as having an indirect object nevertheless take the Dative case. Here are some that you have already encountered.

вѣрить / повѣрить
звонить / позвонить
мешать / помешать
отвѣчать / отвѣтить

Я **ему повѣрил.**
Я **позвоню тебе** сегодня вечером.
Ладно, девочки, не хочу **вам мешать.**
Когда мы спросили их, они **нам отвѣтили**, что не знают, когда придут.

помогать / помочь

Тогда я **помог Косте.** Ведь я замѣчательный брат!

I believed him.
I'll call you tonight.
Fine, girls, I don't want to bother you.
When we asked them, they told us that they don't know when they'll arrive.
Then I helped Kostya. After all, I'm a wonderful brother!



КУЛЬТУРА РЕЧИ



ТАК ГОВОРЯТ: LISTING THINGS IN ORDER

Во-пѣрвых, папа ещё не вернулся. **Во-вторых**, я увѣрен, что он вернѣтся без ёлки.

In the first place, Dad hasn't come back yet. In the second place, I'm sure he'll return without a New Year's tree.

You'll find the phrases **во-пѣрвых. . . , во-вторых. . .** useful to introduce an enumeration of certain points you are going to make. (If you choose to make a third point, you can say **в-трѣтих**; higher numbers are not usually encountered.)

Упр. 9. #1. Русское Бистро is a fast-food restaurant chain specializing in traditional Russian food and drink. Макдоналдс opened its first branch in Moscow in 1990. Пицца хат and Данкин донатс also have branches in Moscow.



УПРАЖНЕНИЕ 9 Stating your reasons

Respond to your friend's inquiries, giving at least two reasons for your response.

ОБРАЗЕЦ: — Ты не хочешь пойти с нами сегодня вечером на рок-концерт группы «Электрический пингвин»?
— Извини, но не могу. Во-первых, у меня нет денег. Во-вторых, я должен (должна) заниматься.

- Я хочу есть. А ты?
— Я тоже. Куда пойдём — в «Макдоналдс» или в «Русское Бистро»?
- Что ты предпочитаешь (*prefer*) смотреть — зимние (*winter*) олимпийские† игры или летние (*summer*)?
- Ты любишь фильмы ужасов?
- Как ты думаешь, стать бизнесменом интересно или нет?
- Летом ты будешь работать или учиться?



❖ САМОПРОВЕРКА: УПРАЖНЕНИЕ 10

Working on your own, try this self-test: Read a Russian sentence out loud, then give an idiomatic English equivalent without looking at the book. Then work from English to Russian. After you have completed the activity, try it with a classmate.

- | | |
|---|--|
| 1. Люди, с которыми я работаю, очень интересуются спортом. | 1. <i>The people I work with are very interested in sports.</i> |
| 2. Ты не помнишь, как называется ресторан, в котором мы завтракали, когда были в Хельсинки? | 2. <i>Do you remember the name of the restaurant we had breakfast in when we were in Helsinki?</i> |
| 3. Тебе холодно, а мне жарко. Как это может быть? | 3. <i>You're cold and I'm hot. How can that be?</i> |
| 4. Если мы хотим хорошие места, нам надо будет приехать очень рано. | 4. <i>If we want good seats we'll have to arrive very early.</i> |
| 5. Сколько ты заплатил за новый компьютер, если не секрет? | 5. <i>How much did you pay for your new computer, if you don't mind my asking?</i> |
| 6. — Где Миша?
— Его сейчас нет. Он пошёл в универсам за хлебом и молоком. | 6. <i>"Where's Misha?"
"He's not here right now. He's gone to the supermarket for bread and milk."</i> |
| 7. Слава говорит, что не знает, где живёт Марина. Я ему не верю. | 7. <i>Slava says that he doesn't know where Marina lives. I don't believe him.</i> |

❖ ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ: УПРАЖНЕНИЕ 11



Working with a classmate, take turns asking and answering the following questions.

1. У тебя дома на Новый год покупают ёлку? А на Рождество (*Christmas*)? А на Хануку[†]?
2. Тебе больше нравятся большие или маленькие ёлки?
3. Сколько стоит большая ёлка? А маленькая? У тебя была ёлка в прошлом году? Сколько ты заплатил (заплатила)?
4. От кого ты обычно получаешь подарки на Рождество? А на день рождения?
5. Что ты получил (получила) на Рождество (на Хануку)? А на день рождения?
6. Кому ты даришь подарки на Рождество (на Хануку)? А на день рождения?

❖ ДИАЛОГИ

ДИАЛОГ 1 У вас есть ёлка?

(Discussing plans at home for a holiday)

- Пётя, у вас дома есть ёлка?
- Пока нет (*not yet*), но будет.
- Ты уверен? Сейчас трудно купить хорошую ёлку — ведь завтра Новый год.
- Папа всегда покупает ёлку в последний (*last*) день.

ДИАЛОГ 2 У меня ёлки не будет

(Discussing travel plans for a holiday)

- Оля, привёт!
- Митя, это ты? Я тебя не узнала. Куда ты идёшь?
- Мне очень повезло: фирма, в которой я работал, подарила мне ёлку. Мне надо её принести.
- А у меня ёлки в этом году не будет.
- Почему?
- Я уезжаю на Новый год к друзьям в Крым (*Crimea*).

УПРАЖНЕНИЕ 12 Ваш диалог

Create a dialogue in which you and a friend discuss plans for the holiday season (vacation travel, purchases you'll make, gifts you may receive, and so on).



❖ А ТЕПЕРЬ...: УПРАЖНЕНИЕ 13

Working with a classmate, use what you learned in Part 1 to ...

1. find out if he had a Christmas/New Year's tree last year
2. ask if he's going to have a tree this year
3. ask him why he will or won't have a tree this year
[*he should provide two or three reasons*]
4. find out if there's a store in his neighborhood that sells trees
5. ask how much you have to pay for a tree



ЧАСТЬ ВТОРАЯ

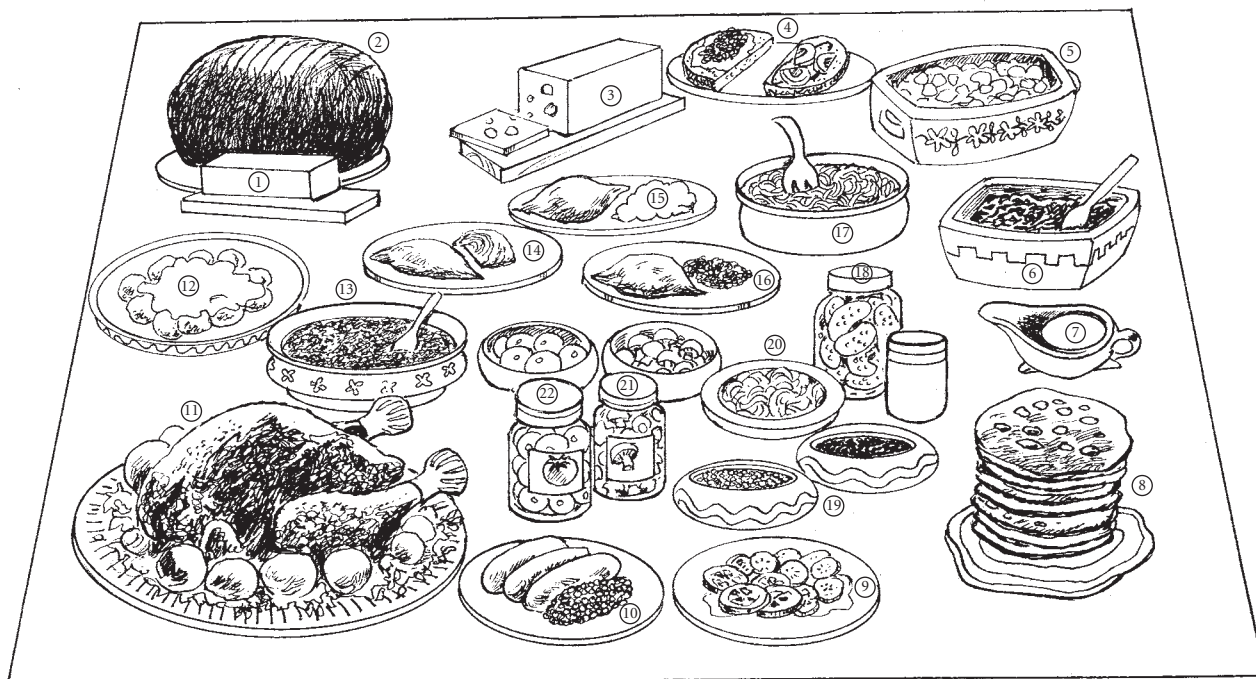
С чего начать? Suggested Activities.
Have students complete Упр. 1 so they can figure out all items shown in the visuals. Then have them make a list of foods they would serve at a party, incorporating some of these as well as other foods they may know.



С ЧЕГО НАЧАТЬ?



РУССКАЯ КУХНЯ



- | | |
|---------------------------------|-------------------------------|
| 1. масло | 12. пельмени |
| 2. чёрный хлеб | 13. баклажанная икра |
| 3. сыр | 14. пирожки с капустой |
| 4. бутерброд | 15. пирожки с картошкой |
| 5. картофельный салат | 16. пирожки с мясом |
| 6. винегрёт | 17. кислая капуста |
| 7. сметана | 18. солёные огурцы |
| 8. блины | 19. красная икра, чёрная икра |
| 9. салат из огурцов и помидоров | 20. паштёт |
| 10. сосиски | 21. солёные грибы |
| 11. гусь | 22. солёные помидоры |

С чего начать? (1). A large amount of food vocabulary is activated in Part 2 so students can use it throughout the rest of the lesson. Part 3 contains substantially less new vocabulary.

С чего начать? (2). Баклажанная икра, known as *eggplant caviar*, is a vegetable dip made with finely chopped eggplant and other vegetables; it is traditionally served chilled with black bread. Пельмени are noodle dumplings similar to ravioli and usually filled with meat; they are traditionally served with sour cream. Винегрёт is a chopped vegetable salad that contains beets.

УПРАЖНЕНИЕ 1 Русская кухня

Match the foods that you might find at a holiday gathering in Russia. Then go back and circle those that might also be served at your holiday gathering.

- | | |
|---|---|
| 1. _____ баклажанная икра | a. black bread with butter |
| 2. _____ блины с маслом | б. cheese |
| 3. _____ винегрét | в. cucumber and tomato salad |
| 4. _____ гусь | г. eggplant dip |
| 5. _____ картофельный салат | д. goose |
| 6. _____ кислая капуста | е. marinated mushrooms |
| 7. _____ красная или чёрная икра | ж. noodle dumplings with sour cream |
| 8. _____ паштét | з. pastries stuffed with cabbage, potato, or meat |
| 9. _____ пельмéни со сметáной | и. paté |
| 10. _____ пирожки с капустой, с картошкой или с мясом | к. pickles |
| 11. _____ салат из огурцов и помидóров | л. potato salad |
| 12. _____ солёные грибы | м. red or black caviar |
| 13. _____ солёные огурцы | н. salad with beets |
| 14. _____ сосиски | о. sauerkraut |
| 15. _____ сыр | п. frankfurters |
| 16. _____ чёрный хлеб с маслом | р. thin pancakes with butter |

Упр. 1. АК. 1 г; 2 р; 3 и; 4 д; 5 л; 6 о; 7 м; 8 и; 9 ж; 10 з; 11 в; 12 е; 13 к; 14 п; 15 б; 16 а.

Упр. 1. #6. The phrase *кислая капуста* is another calque from German.

Reading Introduction (see also WB/LM).

1. Что уже есть у Светы и Тэни? (Пирожки, салаты, паштét, гусь.)
2. Кто принёс гуся? (Высокий парень в маске Деда Морóза от Какой-то высокий парень.)



3. Кто пришёл к Тэне и Свете первым? (Сáша.)
4. Что принёс Джим? (Французское шампанское.)

C... Happy New Year!



ЧТЕНИЕ


 С НАСТУПАЮЩИМ!°

(It's about 11 P.M., December 31. Sveta and Tanya's guests are about to arrive.)

- СВÉТА. Нóвый год на носу,° а мы ещё не знаем, что у нас бóдет на столé.
 ТÁНЯ. Но мы ведь так договорились: кáждый **принесёт с собой**° что-нибудь вкúсное. Так дáже интереснее°.
- СВÉТА. Вот увидишь, все принесут **однó и тó же**.° Бóдем есть однó° винегрét.
 ТÁНЯ. Ну зачём ты так говоришь! У нас ужé есть пирожки с мясом, пирожки с капустой, пять рáзных салáтов, паштét, (*turning toward the kitchen, sniffing*) гусь почти гóтов ...
- СВÉТА. Кстатí о гóсе. Кто его принёс?
 ТÁНЯ. **Ктó-то**° позвонил в дверь.° Я открýла и увидела пáрня в маске† Деда Морóза. Он сказáл: «Этó вам новогóдний подáрок. От Деда Морóза» — и срáзу же убежáл.°
- СВÉТА. Очéнь интересно!

(The doorbell rings. Sveta opens the door. In walks Sasha carrying a huge basket.)

- СÁША. Привét!
 СВÉТА. Привét! Что этó у тебя?

на... *is almost here*
 принесёт... *will bring along more interesting*
 однó... *the same thing / only*

Somebody / позвонил... rang at the door ran away

Чтение (1). The doorbell rings. The video segment begins at this point.

- herself САША. Это новогодние подарки от бабушки. Всё **самá**° делала. (*Begins pulling canning jars from the basket and putting them on the table.*) Это солёные огурцы. Это помидоры. Это кислая капуста. Это солёные грибы.
- gourmet СВЕТА. Саша, а ты гурман°!
ТАНЯ. Это, наверно, очень вкусно!
- even tastier САША. (*Putting something else on the table.*) А это ещё вкуснее°! Пирожки!
(*The doorbell rings. In walks Jim.*)
- поздравляю... *Happy New Year!* ДЖИМ. Здравствуйте! Я **поздравляю** вас с наступающим Новым годом°!
ТАНЯ. Спасибо.
САША. Спасибо.
- formally ТАНЯ. И тебя. Только почему так **официально**°?
ДЖИМ. А как надо?
ТАНЯ. Привет! С наступающим!
- буду... *I'll remember that.* ДЖИМ. Ну, спасибо, **буду знать**° Я принёс... (*Places two bottles of champagne on the table.*) Это — вам.

СВЕТА И

САША. **Французское° шампанское°!**

(The doorbell rings. In walks Lena.)

ЛЕНА. Привет! С наступающим!

ВСЕ. С наступающим! Спасибо!

ДЖИМ. Привет. Как дела?

СВЕТА. Лена, а где твой Виктор?

ЛЕНА. Мой? Почему мой? Просто Виктор. Скоро приедет. **Обещал**° быть точно к° Новому году. **Деловой**° человек.САША. Просто Виктор? (*Everyone laughs.*)СВЕТА. Значит, будем **проводить**° старый год без него.ДЖИМ. А **что это значит**° — «проводить старый год»?ТАНЯ. Это русская **традиция**.[†] Мы должны **попроситься**° со старым годом, **поблагодарить**° его за всё хорошее, поднять° **бокалы**° и...САША. ...и вкусно **поесть**°. Тогда Новый год будет таким же° вкусным.

ДЖИМ. Это прекрасная традиция. Мне она очень нравится.

ТАНЯ. Мы тоже очень любим эту традицию. **Прошу всех к столу**°!*French / champagne*

Чтение (2): Спасибо, буду знать. Note this exchange, where Jim graciously accepts a correction (*Thanks, I'll remember that.*). Point out to students that they will surely make mistakes in Russian, and Russians—to be helpful—will probably offer corrections.

He promised by / Businesslike

*see out**А что... what does... mean?**say good-bye**thank / raise / glasses**eat / таким... just as*

Прошу... Everyone please come to the table!

Чтение (3): Деловой человек. Having students try to define or describe phrases like this in Russian is good practice. Example: Деловой человек много работает. Деловой человек никогда не опаздывает. Деловой человек....



УПРАЖНЕНИЕ 2 Под микроскопом: Recognizing aspect

The following are sentences from the reading. Indicate in the blanks provided the aspect of each underlined verb and its infinitive. Then translate each sentence.

Упр. 2. АК. 1 рfv., увидеть; рfv., принести; 2 имрfv., есть; 3 рfv., позвонить; 4 рfv., открыть; рfv., увидеть; 5 рfv., убежать; 6 имрfv., делать; 7 рfv., приехать.

ОБРАЗЕЦ: Но мы ведь так договорились: каждый принесёт (рfv: *принести*) с собой что-нибудь вкусное.
But we agreed: each person will bring something delicious.

1. Вот увидишь (_____), все принесут (_____) одно и то же.
2. Будем есть (_____) один винегрет.
3. Кто-то позвонил (_____) в дверь.
4. Я открыла (_____) и увидела (_____) парня в маске[†] Деда Мороза.
5. «Это вам новогодний подарок. От Деда Мороза» — и сразу же убежал. (_____)
6. Всё сама делала. (_____)
7. Просто Виктор. Скоро приедет. (_____)



ГРАММАТИКА И ПРАКТИКА



10.4. THE REFLEXIVE **ONESELF**: СЕБЯ

У **себя** дома ты можешь
идти первым.

*When you're at home you can
go first.*

Я обычно беру с **собой**
карту города.

*I usually take along a map
of the city.*

Каждый принесёт с **собой**
что-нибудь вкусное.

*Everyone will bring something
delicious.*

Себя (*oneself, myself, yourself, himself, and so on*) always refers back to the subject and is neither gender- nor number-specific. Since it refers back to the subject, it cannot be the subject, hence it has no Nominative form. Three forms cover the five cases in which it is used: **себя**, **себе**, and **собой**. Note that **у себя** means *in one's office, home, and so on*; **с собой** means *along* when combined with verbs of taking or bringing.

ACCUSATIVE	себя	Мы видели себя на фотографии.	<i>We saw ourselves in the photo.</i>
GENITIVE		Дима принёс две чашки кофе — для меня и для себя .	<i>Dima brought two cups of coffee — (one) for me and (one) for himself.</i>
PREPOSITIONAL	себе	Наши соседи говорят только о себе и о своих планах.	<i>Our neighbors talk only about themselves and their plans.</i>
DATIVE		Волodia говорил себе , что не надо волноваться.	<i>Volodya kept telling himself that he shouldn't worry.</i>
INSTRUMENTAL	собой	Каждый принесёт с собой какую-нибудь кассету.	<i>Everybody will bring along some kind of cassette.</i>

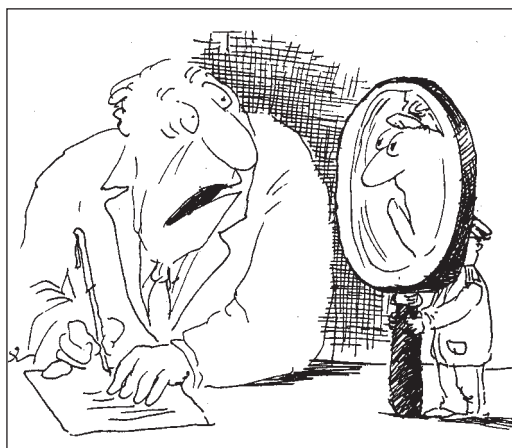


Рисунок Александра Зубина

Кого он видит? Он видит себя?

УПРАЖНЕНИЕ 3 Джон принёс ...

Упр. 3. АК. 1 собой; 2 себя; 3 Себе; 4 себя; 5 собой; 6 себя; 7 себе; 8 себе.

Fill in the blanks with the correct form of **себя**.

- Джон принёс с _____ две бутылки французского шампанского.
- Где папа?
— У _____ в кабинете (*office*).
- Кому ты купила эти журналы?
— _____ и сестре.
- Маша купила вино для гостей. Для _____ она купила яблочный (*apple*) сок, потому что она не пьёт вина.
- Сегодня будет дождь. Возьмите с _____ зонтик (*umbrella*).
- Марины не было на кухне, она была у _____ в комнате.
- Ира сказала, что она купила теннисные ракетки _____ и Жене.
- Антон большой эгоист.[†] Он думает только о _____.

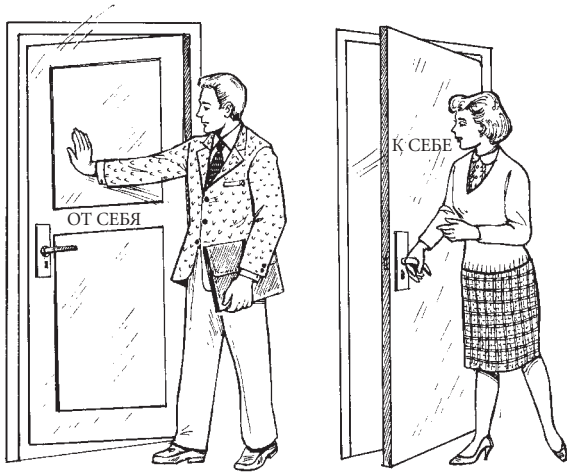
Упр. 4. Variation:
Perform this in groups
of 3–4 as a chain
activity where Student
A says what she
brought; Student B repeats what
Student A brought and then adds what
he brought, and so on. See who can
remember the longest list of items.



УПРАЖНЕНИЕ 4 А что вы принесли с собой?

Who brought what to class today? Without looking around the room, work in small groups to list from memory as many things as possible that classmates brought with them today. See who can give the longest list.

- ОБРАЗЕЦ: — Я принёс (принесла) с собой книги и ручки.
— Джон принёс с собой рюкзак. Сара принесла с собой ...



Some doors in public areas of English speaking countries are marked PUSH and PULL; in Russia, doors are marked **ОТ СЕБЯ** (*from yourself*) and **К СЕБЕ** (*toward yourself*).

СЛОВА, СЛОВА, СЛОВА . . . ★ *Ужé не (no longer) vs. ещé не (not yet)*

Резиновые сапоги **ужé не** нужны́.

Rubber boots are no longer necessary.

Во-пéрвых, папа **ещé не** верну́лся.

In the first place, Dad hasn't returned yet.

Но́вый год на носу́, а мы **ещé не** зна́ем, что у нас бу́дет на столе́.

New Year's is just about here, and we still don't know what we're going to have on the table.

You already know the adverbs **ужé** (*already*) and **ещé** (*yet, still*). Their meanings change somewhat when used with a negation: **ужé не** refers to a condition that existed in the past (or to an activity that was taking place), but has since ended. It can be translated *no longer, not any more*. By contrast, **ещé не** refers to an event or situation that is expected, but has not yet happened. It can be translated *not yet, still not*.

◆ **10.5. SOFT ADJECTIVES: НОВОГО́ДНИЙ AND ДОМА́ШНИЙ**

Э́то моё **дома́шнее** за́дание.

This is my homework.

Мо́жет быть, у них есть **ли́шний** стол.

Maybe they have an extra table.

Э́то **нового́дние** подáрки от ба́бушки.

These are New Year's presents from my grandmother.

Some adjectives, most of them with dictionary forms ending in **-ний**, are known as “soft” adjectives because in all forms their endings begin with soft-series vowels. This softness is not related to spelling rules, but rather is inherent in the soft adjectives themselves. These adjectives have endings similar to the endings you already know, with four consistent differences.

Soft Adjectives (1). Nearly all soft adjectives end in **-ний** and denote time (лётный, новогодний, сегодняшний) or location (ближний, домашний, соседний). Students already know the base words from which many of these are formed. Distinguishing among “hard” (e.g., но́вый), “soft” (e.g., домашний), and “spelling-rule” (e.g., хоро́ший, ру́сский) types of adjectives may help avoid confusion about endings. The soft adjectival noun **пе́редняя** was encountered in 5/2.

Soft Adjectives (2). Remind students of adjectives like **интересный** so they don't make the assumption that all adjectives with stems ending in **н-** are soft.

WHERE THE ENDINGS OF HARD ADJECTIVES (LIKE ИНТЕРЕСНЫЙ) HAVE HARD-SERIES VOWELS THE ENDINGS OF SOFT ADJECTIVES (LIKE ДОМАШНИЙ) ALWAYS HAVE SOFT-SERIES VOWELS	EXAMPLES
-ы- (-ый, -ые, -ых, -ым, -ыми)	-и- (-ий, -ие, -их, -им, -ими)	Это домашние солёные помидоры.
-о- (-ое, -ого, -ом, -ому, -ой)	-е- (-ее, -его, -ем, -ему, -ей)	У тебя есть лишнее кресло?
-а- (-ая)	-я- (-яя)	Какая красивая новогодняя ёлка!
-у- (-ую)	-ю- (-юю)	Фирма, в которой я работал, подарила мне новогоднюю ёлку.

Do not confuse soft adjectives (of which you now have encountered several: **домашний, лишний, новогодний, последний, синий**) with “spelling-rule” adjectives like **хороший** and **русский**. True soft adjectives, which you should learn individually as you encounter them, have soft-series vowels in *all* their endings (**домашн-ий, -ее, -яя, -ие**, etc.); spelling rules are irrelevant for them.



Новогодний банкет

Soft Adjectives: The Seasons.
These adjectives are based on the
попыс лёто, бсьнь, зймá, веснá.

СЛОВА, СЛОВА, СЛОВА . . . ☆ *More Soft Adjectives: The Seasons*

Many soft adjectives are based on words that refer to time or location. Here are four useful ones describing the seasons. What are the nouns from which these adjectives are derived?

лётний

осённий

зймний

весённий

УПРАЖНЕНИЕ 5 Hard and soft adjectives

Complete the sentences with adjective endings. Then mark all the soft adjectives with an asterisk.

1. У меня есть лишн_____ ручка, я могу дать её тебе.
2. У тебя очень мало ошибок в последн_____ задании.
3. Мы любим смотреть французск_____ фильмы.†
4. Вы поняли последн_____ предложение (sentence)?
5. Вам нравится москóвск_____ метрó?
6. Катя выучила нóв_____ пёсню.
7. Мы любим домашн_____ пиццу.
8. Зиму я не люблю — зимой мне всегда хóлодно. А лётн_____ погоду я очень люблю.
9. Нам понравилась больш_____ новогодн_____ ёлка, котор_____ принёс дедушка.
10. Бабушка сделала солён_____ огурцы, кисл_____ капусту и бел_____ грибы на Нóв_____ год.

Упр. 5. АК. 1 лишняя*; 2 последнем*; 3 французские; 4 последнее*; 5 московское; 6 новую; 7 домашнюю*; 8 летнюю*; 9 большая новогодняя*; которую; 10 солёные; кислую; белые; Новый.

Comparatives (1). By way of introduction, have students review the comparative presentation in 9/2.

Comparatives (2). Rather than deal with the issue of stress at this point, students should simply learn the -ee comparative forms they need. Eventually you may want to point out that when a comparative form contains only three syllables, the stress usually moves to the ending (быстрее, вкуснее). Most longer comparatives involve no stress shift (интереснее, красивее), although a few exceptions do occur (холоднее, тяжелее). Students do not yet have enough background to make productive use of the generalization that short-form adjectives whose feminine form is end-stressed have end-stressed comparative forms.

10.6. COMPARATIVES OF ADVERBS AND PREDICATE ADJECTIVES: ИНТЕРЕСНЕЕ AND ВКУСНЕЕ

Эта ёлка красивая, но та — **красивее**.

This New Year's tree is pretty, but that one's prettier.

Таня говорит быстро, а Света говорит ещё **быстрее**.

Tanya speaks fast, but Sveta speaks even faster.

The comparative adverb and predicate adjective forms that you have already learned (**больше, меньше, хуже, лучше**) are actually irregular (though very common) formations. Most Russian adverbs and predicate adjectives form their comparatives using the ending **-ee**.

As you learned in Lesson 9, Part 2, **ещё** is used to say that “X is *even* bigger (newer, taller, colder, etc.) than Y”:

У нас сегодня холодно, а в Москвё, наверно, **ещё холоднее**.

It's cold here today, but it's probably even colder in Moscow.



— Быстрее, быстрее!

УПРАЖНЕНИЕ 6 ... а там ещё удобнее

Work with a classmate to form comparative statements.



ОБРАЗЕЦ: Здесь удобно, а ...

→ Здесь удобно, а там ещё удобнее.

1. Русский язык трудный, а ...
2. Мой рюкзак тяжёлый, а ...
3. Ваша книга интересная, а ...
4. Мой брат симпатичный, а ...
5. Сегодня холодно, а ...
6. Моя бабушка готовит вкусно, а ...
7. Париж красивый город, а ...

Comparatives (3): дальше. Having encountered the phrase *на носу* (nearly here, just around the corner), students might enjoy the phrase *не видеть дальше своего носа* (to see no farther than the end of one's nose). Дальше is encountered in 10/4.

Comparatives (4). Proverbs are a rich source of simple comparatives: Стáрый друг лúчнее нóвых двух (There's no friend like an old friend). В гостя́х хорошо́, а дóма лúчнее (East or west, home is best). Ум хорошо́, а два лúчнее (Одна голова́ хорошо́, а две лúчнее) (Two heads are better than one). Свóй рубáшка бли́же к телу́ (Charity begins at home). Тише е́дешь, да́льше бу́дешь (Haste makes waste). Лúчнее пóздно, чем никогда́ (Better late than never).

reVERBerations ☆ Verbs Based on the <-давать> Root

You have encountered a number of verbs built on the <-давать> root. In some instances you can see how the verbs are related in meaning to the notion of *giving*; in other instances the connection is not so apparent. They are, however, all conjugated similarly. Here are the key forms of **давать / дать**, followed by some examples from the readings. Note the perfective future has a very irregular conjugation and the past has end-stressed feminine forms.

давать: да-ю, да-ёшь, . . . да-ю́т

pfv.: **дать:** да-м, да-шь, да-ст, дад-ём, дад-ите, дад-у́т (*past* дал, дала́, дало́, дали́)

давать / дать	Каждое утро он ждёт вас здесь. Он даёт вам сапоги́.	<i>Every morning he waits for you here. He gives you boots.</i>
продавать / продать	Я их не продаю́ .	<i>I'm not selling them.</i>
отдавать / отдать	Вы, мужчины, отдаёте друг другу́ газе́ты.	<i>You guys give your newspapers to each other.</i>
задавать / задать (вопрóс)	Ма́ма, я же тебя́ проси́ла не задава́ть мне э́тот вопро́с.	<i>Mom, I've asked you not to ask me that question.</i>
преподава́ть (<i>impfv. only in this meaning</i>)	Илья́ Ильи́ч преподаёт у Та́ни на факульте́те.	<i>Ilya Ilyich teaches in Tanya's department.</i>
сдава́ть(ся) / сда́ть(ся)	Я ви́дел объя́вление, что сдаётся ко́мната в до́ме, где живёт Илья́ Ильи́ч.	<i>I saw an ad that there's a room for rent in the building where Ilya Ilyich lives.</i>

One more *giving*-related verb that occurs in this reading is **да́рить / подарить** (*to give as a gift*) (cf. **подаро́к**):

да́рить: дар-ю, да́р-ишь, . . . да́р-ят <i>pfv.</i> подарить	Нам её подари́ла фи́рма, в кото́рой мы рабо́тали.	<i>The company where we were working gave it to us.</i>
--	---	---

Verbs Based On the <-давать> Root. Invite students to give examples of the <-давать> verbs in the perfective aspect, either from readings and dialogues, or of their own creation. **Передава́ть / переда́ть** will also be introduced in Part 3 of this lesson.

Упр. 7. **АК.** 1 задаёт, задала́, зада́ст; 2 даём, дали́, да́дим; 3 сдаёт, сдал, сдаст; 4 отдаю́, отдал (отдала́), отдам; 5 преподаю́т, преподава́ли, будут преподава́ть.

УПРАЖНЕНИЕ 7 Verbs based on the <-давать> root

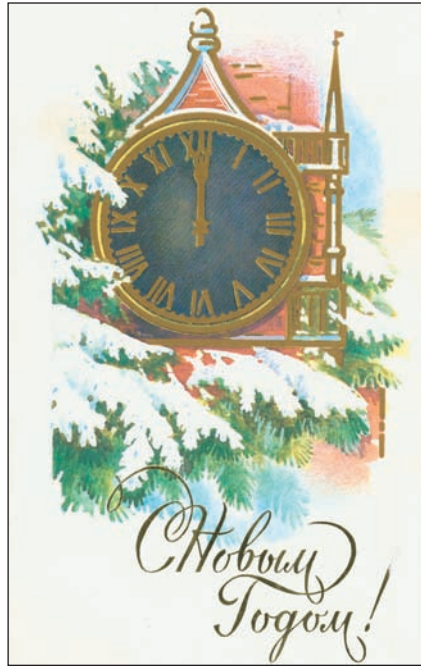
Using verbs based on the <-давать> root, complete the following sentences. For each sentence, give the appropriate form for the present, past, and future tenses.

ОБРАЗЕЦ: Вы (*selling, sold, will sell*) ваш ста́рый принтер?
→ Вы продаёте ваш ста́рый принтер?
Вы продали ваш ста́рый принтер?
Вы продадите ваш ста́рый принтер?

1. Валенти́на (*is asking, asked, will ask*) своёй ма́тери серьёзный вопро́с.
2. Мы вам (*are giving, gave, will give*) свой но́мер телефо́на.
3. Наш сосе́д (*is renting out, rented out, will rent out*) одну́ ко́мнату.
4. Я тебе́ де́ньги (*am giving back, gave back, will give back*).
5. Михаи́л Петро́вич и А́нна Никола́евна (*teach, taught, will teach*) у нас в универси́тете.



КУЛЬТУРА РЕЧИ



ТАК ГОВОРЯТ: HOLIDAY (AND OTHER) GREETINGS

Поздравляю вас с
наступающим Новым годом!

*Happy New Year! (lit. I congratulate
you with the approaching New Year!)*

Jim used this formal greeting when he arrived at the party. Tanya offered him an alternative: the shorter, more conversational **Привёт! С наступающим!** Here are some other celebratory greetings.

GREETING	MEANING	RESPONSE
Holiday: С Новым годом! С Рождеством! С праздником! ³	Happy New Year! Merry Christmas! Happy holiday!	И вас также!
Other: С днём рождения! С приездом! С новосельем!	Happy birthday! Welcome! (<i>when someone arrives after traveling</i>) Happy housewarming!	Спасибо!

³С **праздником!** This is a helpful general expression for use with holidays that have no Russian equivalent, hence no established Russian greeting (for example, Thanksgiving, 4th of July).



❖ САМОПРОВЕРКА: УПРАЖНЕНИЕ 8

Working on your own, try this self-test: Read a Russian sentence out loud, then give an idiomatic English equivalent without looking at the book. Then work from English to Russian. After you have completed the activity, try it with a classmate.

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Нóвый год на носу, а мы ещё не знаем, что принесут наши гости. 2. Дедушка на пенсии; он уже не работает. 3. Когда вампир смотрит в зеркало, он себя не видит. 4. У нас дома лишний стол и лишнее кресло. Вы их не хотите? 5. У меня мотоцикл нóвый, а у него ещё новее! 6. — Мы снимаем квартиру в центре.
— Мы тоже хотим жить в центре. Может быть, у вас в доме сдаётся ещё одна квартира? | <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>New Year's is just about here, and we still don't know what our guests are bringing.</i> 2. <i>Grandpa is retired; he's no longer working.</i> 3. <i>When a vampire looks in a mirror, he doesn't see himself.</i> 4. <i>We have an extra table and an extra armchair at home. Do you want them?</i> 5. <i>My motorcycle is new, but his is even newer!</i> 6. <i>"We're renting an apartment downtown."
"We want to live downtown, too. Do you think there might be another apartment for rent in your building?"</i> |
|---|---|



❖ ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ: УПРАЖНЕНИЕ 9

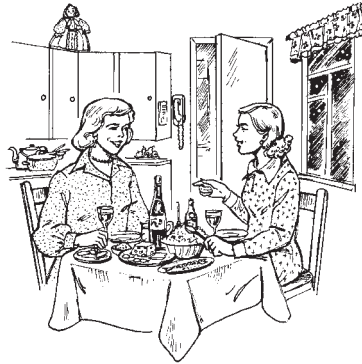
1. Где ты был (была) на Нóвый год — дома? У друзей? У родителей?
2. У американцев есть традиция провожать старýй год? А у русских?
3. Что вы едите на Нóвый год?
4. Что вы пьёте на Нóвый год?
5. Когó ты поздравляешь с Нóвым гóдом?
6. С кем ты любишь встречать (*celebrate*) Нóвый год?
7. Когда ты идёшь в гости, что ты приносишь с собой?
8. Когда к тебе приходят гости, они что-нибудь принесят с собой?
9. Как ты думаешь, что вкуснее — пирожки с мясом или пирожки с грибами (капустой, картошкой)?

❖ ДИАЛОГИ

ДИАЛОГ 1 Что ещё нужно купить?

(Making shopping lists)

- Что вы уже купили и что ещё нужно купить?
- Мы купили вино, минеральную воду, сыр, колбасу и конфеты (*candy*).
Нужно ещё купить хлеб и солёные огурцы.
- Сейчас я сделаю салат, а потом пойду в магазин и всё куплю.
- Посмотри, есть ли там пирожки с капустой.
- Я не буду покупать пирожки в магазине, я их сама сделаю.



ДИАЛОГ 2 Очень вкусно!

(Discussing food preferences)

- Что это?
- Это солёные помидоры. А вот это — кислая капуста.
- А что вкуснее?
- А вы попробуйте (*taste*).
- Помидоры очень вкусные, но кислая капуста ещё вкуснее.

УПРАЖНЕНИЕ 10 Ваш диалог

Create a dialogue in which you and a friend are planning to host a party. Discuss what you've already done and what you still have to do (invite people, shop, clean, etc.). Think about what foods you will serve, using comparatives such as **вкуснее** and **интереснее** when possible.



◆ А ТЕПЕРЬ...: УПРАЖНЕНИЕ 11

Working with a classmate, use what you learned in Part 2 to ...

1. find out if she usually takes along a credit card when she goes to the store
2. ask how often she buys gifts for her friends and for herself
3. ask if she has already finished her term papers (graduated from college ...)
[see if you can come up with something she has not yet done]
4. ask if she used to dance (sing, play baseball ...) when she was little
[see if you can come up with something she no longer does]
5. find out if she has an extra pen (pencil, dictionary ...)
6. find out what she thinks tastes better: potato salad or cucumber and tomato salad? what's harder to cook: bread or pirozhki?
7. ask what is more interesting: watching movies or watching TV



ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ

С чего начать? **Suggested Activity.** Review the <за + Acc.> construction and have students practice making toasts. Новый год has not been included here with за . . . because the phrase С новым годом! is the standard, even with glasses raised for a toast.



С ЧЕГО НАЧАТЬ?



ЗА ВАШЕ ЗДОРОВЬЕ!



За ваше здоровье!
мир
дружба
счастье

Here's to your health!
peace
friendship
happiness



ЧТЕНИЕ



❖ СКОРÉE ЗА СТОЛ!°

(*The New Year's Eve party continues.*)

ТАНЯ. Прощу всех к столу! До Нового года десять минут!

(*Everyone sits down at the table and begins passing around and serving the food.*)

ЛЕНА. **Передай,**° пожалуйста, салат.

ТАНЯ. Предлагаю всем **попробовать**° пирожки, очень вкусные.

СВЁТА. Неужели это солёные помидоры?

САША. Не просто солёные помидоры, а домашние солёные помидоры. Тебе **положить**°?

ДЖИМ. (*Asking Sasha for mineral water.*) **Налей** мне,° пожалуйста.

САША. А когда мы будем пить шампанское?

ТАНЯ. Шампанское мы будем пить за Новый год, а сейчас мы выпьем вино — за старый.

СВЁТА. **Ребята,**° наливайте!°

(*The doorbell rings.*)

ЛЕНА. Это Виктор!

ВИКТОР. (*Walks in.*) Привет, с наступающим.

ТАНЯ И

ДРУГИЕ. Спасибо, **и тебя также.**°

ВИКТОР. Я **чуть не**° опоздал — не было такси.

ТАНЯ. **Таксистам** тоже **хочется**° **встретить**° Новый год.

ВИКТОР. **Что-то**° очень вкусно **пахнет.**° (*Sveta brings in the goose.*)

ТАНЯ. Гусь от Деда Мороза.

ВИКТОР. (*Pulls out the Ded Moroz mask and puts it on.*) От *этого* Деда Мороза!

(*Everyone laughs.*)

СВЁТА. До Нового года пять минут. Кто умеет открывать шампанское?

ДЖИМ. **Давай я** откроею.° (*Opens the bottle; the cork pops out.*) Всё **нормально.**°

(*Television broadcasts the ringing of the bells in the Spassky Tower of the Kremlin. Everyone counts down the final seconds to midnight.*)

ВСЕ. . . Девять, десять, одиннадцать, двенадцать!

СВЁТА. **С Новым годом!**°

ВСЕ. С новым счастьем! (*They raise their glasses.*)

Reading Introduction (see also WB/LM).

1. Кто пришёл последним? (Виктор.)
2. Почему Виктор опоздал? (Потому что не было такси.)
3. Когда Света, Тانيا и их гости пьют шампанское — когда провозаюют старый год, или когда встречаюют Новый год? (Когда встречаюют Новый год.)

Everyone to the table!



Pass
taste

Тебе. . . *Would you like some?*
Налей. . . *Would you pour me some*

Guys / fill your glasses!

и. . . *the same to you*
чуть. . . *almost*
Таксистам. . . *Cab drivers also want / to celebrate something / smells*

Давай. . . *Let me open it. / okay*

C. . . *Happy New Year!*



УПРАЖНЕНИЕ 1 Под микроскопом: Что едят, что пьют?

Упр. 1. **АК.** Those mentioned in the reading are (in the order they appear): салат, пирожки, солёные помидоры, шампанское, вино, гусь.

In Part 2 many food and beverage items were mentioned as guests were arriving at the party. Place a checkmark by the food and beverage items that are mentioned in the Part 3 reading. Place an asterisk after those that you think you'd like to try.

- | | | |
|--------------------------|------------------|--------------------|
| — баклажанная икра | — кислая капуста | — салат |
| — бифштекс [†] | — кофе | — солёные грибы |
| — блины | — красная икра | — солёные помидоры |
| — бутерброд | — масло | — сосиски |
| — варенье (<i>jam</i>) | — огурцы | — сыр |
| — винегрет | — пельмени | — чёрная икра |
| — вино | — пирожки | — чёрный хлеб |
| — гусь | | — шампанское |

Wishes and Toasts (1). Mark your calendar with upcoming Russian and American holidays—and possibly students' birthdays—to exploit opportunities to use these and other congratulatory greetings in class.

Wishes and Toasts (2). Point out that many greetings are quite fixed in most languages; for example, in English one says "Happy Thanksgiving, Happy Hanukkah, Happy New Year, Happy Birthday," but rarely, if ever, does one hear "Happy Christmas."

Wishes and Toasts (3). The wishes *Приятного аппетита!* and *Счастливого пути!* also reflect the <желаю вам + Gen.> construction, though *желаю вам* is not usually expressed.



ГРАММАТИКА И ПРАКТИКА



10.7. WISHES AND TOASTS

In addition to raising one's glass and making toasts with <за + Acc.> (see **С чего начать?** on page 158), here's another way to express good wishes using the verb *желать* to *wish*.

	+ DATIVE OF PERSON	+ GENITIVE OF THING WISHED OR INFINITIVE PHRASE
Желаю Желаём	вам (<i>to you</i>) тебе (<i>to you</i>) всем (<i>to everyone</i>)	счастливого Нового года! (<i>a Happy New Year!</i>) здоровья! (<i>good health!</i>) счастья! (<i>happiness!</i>) всего хорошего (<i>all the best</i>) хорошо провести время (<i>to have a good time</i>)

УПРАЖНЕНИЕ 2 Making wishes and offering toasts



Working in groups of 3–4, imagine you are celebrating the New Year and are each asked to give a toast. Use the elements below to make up some suitable wishes or toasts. Some people to honor may include **муж, жена, родители, мама, папа, друзья, преподаватели, хозяйка, гости**, and so on.

- Желáю вам . . . (+ *adjective and/or noun in Genitive*): хоро́шего здоро́вья, сча́стья, уда́чи, всего́ хоро́шего)
- За ваш/ва́шу/ва́ше/ва́ши . . . (+ *noun in Accusative*): успе́хи (*success*), здоро́вье, сча́стье
- За . . . (+ *noun in Accusative*): ма́му, па́пу, на́шу хозяйку



О РОССИИ

КАК РУССКИЕ ВСТРЕЧАЮТ НОВЫЙ ГОД

Прошу́ всех к столу́! До Но́вого го́да де́сять мину́т.

Food, drink, music, singing, dancing, and good conversation are central to many Russian parties. At a New Year's Eve party this is especially so. Toasts are also common. Anyone may propose a toast, and gallantry reigns: Women are toasted for their charm and beauty, guests (especially if foreign) are singled out in toasts to friendship and future cooperation. Even if you don't drink alcoholic beverages, it is good manners to raise a glass of something and join in the toast.⁴ As midnight approaches, many revelers in Moscow gather in Red Square; those at home may turn on the television to watch the nationwide broadcast of the chiming of the bells from the Kremlin's Spassky Tower, marking the start of the new year.



Спа́сская ба́шня Кре́мля



⁴Social pressure to drink alcohol at Russian parties can be fairly strong, but if you do not care to imbibe, you can say **Извини́те, пожа́луйста, я спи́ртного не пью́** (*Please excuse me, I don't drink alcohol*) before joining toasts with your preferred beverage. If you want to stop after a few drinks, you may say **Спаси́бо, я бо́льше не хо́чу (не могу́, не бу́ду)**.

10.8. SOMEONE AND SOMETHING: КТО-ТО AND ЧТО-ТО

Someone and Something. Refer students to Appendix D to review the declined forms of *кто, что*.

Кто-то позвонил в дверь.	<i>Someone rang the doorbell.</i>
Что-то очень вкусно пахнет.	<i>Something smells very good.</i>
Ёлку купил какой-то молодой человек.	<i>Some young man bought the fir tree.</i>

Most question words (**кто, что, какой, где, куда, когда, как**) can be followed by **-то** to express that the speaker has in mind a certain person (thing, location, time, and so on), but does not know (or recall) the specific details. Contrast **-то** with **-нибудь**, in which the speaker does not have in mind a specific person (thing, location, time, and so on). Questions and commands often require **-нибудь**.

— Кто-нибудь звонил?	<i>“Did anyone call?”</i>
— Да, кто-то звонил, но я не знаю кто.	<i>“Yes, someone did, but I don’t know who.”</i>

The pronoun and adjective forms (**кто, что, какой**) change case according to how they are used in the sentence.

— Ты не знаешь, у кого-нибудь есть лазерный принтер?	<i>“Do you happen to know if anyone has a laser printer?”</i>
— Да, кажется, у кого-то есть, но не помню у кого!	<i>“Yes, it seems like someone does, but I don’t remember who!”</i>

УПРАЖНЕНИЕ 3 -нибудь или -то?

Упр. 3. Before doing this exercise, review the examples of *-нибудь* compounds and constructions presented in 9/4.

Упр. 3. АК. 1 *нибудь*; 2 *нибудь*; 3 *то*; 4 *то*; 5 *нибудь*; 6 *нибудь*; 7 *то*; 8 *нибудь*

Two friends are deciding how to spend their evening. Fill in the blanks with either **-нибудь** or **-то**, depending on context.

- Мы весь день сидели (*sat*) дома. Ты не хочешь куда-_____ ¹ пойти?
- Можно пойти в кино, если идёт что-_____ ² интересное.
- Где-_____ ³ идёт «Дракула», но я не знаю где.
- Я не хочу смотреть фильм о вампирах[†].
- Позвони Нине: она всегда знает, где что идёт.
- Нины нет дома: она куда-_____ ⁴ уехала.
- Можно позвонить кому-_____ ⁵ другому.
- А зачем нам вообще идти в кино, когда мы можем посмотреть телевизор?
- А по телевизору сегодня есть что-_____ ⁶ интересное?
- Вот программа. Так . . . Политика, спорт, балет . . . А что это?
- Какая-_____ ⁷ новая передача (*program*).
- Я не хочу смотреть телевизор. Давай лучше пойдём в ресторан.
- В какой?
- В какой-_____ ⁸.



Русская тройка.
Вы когда-нибудь ездили на тройке?

УПРАЖНЕНИЕ 4 Настоящий Шерлок Холмс

Working with a classmate, decide who will play which part and role play the following situation: There has been fraud in your office. Answer the investigator's questions.

1. Что вы делали неделю назад?
2. Где вы были в прошлую субботу? А где вы были вчера днём?
3. Кто-нибудь приходил к вам вчера утром? Кто?
4. Кто-нибудь был на работе, когда вы уходили вчера вечером? Кто?
5. Когда вы уходили домой вчера вечером, вы взяли какие-нибудь документы? Какие?
6. Кто-нибудь звонил вам вчера или сегодня? Кто?



Упр. 4. Note that negative responses will contain double negatives, i.e. a *ни-* form with a negated verb: Я *ничего не делал*.

10.9. SOFTENING ХОТЕТЬ

Таксистам тоже **хочется**
встретить Новый год.

*Cab drivers also want to celebrate
New Year's Eve.*

The construction <Dat. + **хочется** + infinitive> expresses feeling like doing something without sounding abrupt or demanding. For example, **Мне хочется пить** (*I'd like something to drink*) is gentler than and therefore generally preferable to **Я хочу пить**. The verb form **хочется** is unchanging; the past-tense form is **хотелось**. (The most conversational way to render *I'm thirsty*, **Пить хочется**, is simply a variation of this construction.)

УПРАЖНЕНИЕ 5 Что сказать?

What would you say in the following situations?

ОБРАЗЕЦ: You've arrived home after a long trip. Your roommate wants to stay up and tell you about everything that happened while you were gone; you just want to go to sleep.
→ Извини, но мне хочется спать.

1. Your friends are going shopping and they invite you to go along. You want to watch a football game on TV.
2. At a party there's a lively political discussion going on in one room, but after a while you've had enough; you don't feel like talking about politics (**политика**).
3. You and some friends are planning to meet at the beach. Your roommate suggests the two of you go by car; not wanting to worry about parking, you say you'd like to go by bus.
4. After years of living in the country, you tell your family one morning that you'd like to live in the city.
5. You and your roommate have been studying late at night. You're hungry and you ask your roommate if he feels like having something to eat.

Упр. 5. АК. Sample responses: 1 Мне хочется смотреть телевизор; 2 Мне не хочется разговаривать о политике; 3 Мне хочется ехать на автобусе; 4 Мне хочется жить в городе; 5 Тебе хочется есть?

10.10. THE EMPHATIC PRONOUN САМ

Это новогодние подарки от бабушки. Всё **самá** делала.

These are New Year's gifts from my grandmother. She made everything herself.

Я показáл ему доро́гу, а потóм я **сам** заблудился.

I showed him the way, and then I got lost myself.

Сам. This emphatic pronoun may highlight the fact that someone is performing an action on his own, or it may indicate that he and no one else is performing that action.

The pronoun **сам** is used to emphasize the word it modifies. It agrees in gender, number, and case with that word. Most frequently, this is a noun or pronoun in the Nominative case (as in the previous examples). These Nominative forms are similar to those of short-form adjectives (**готов, рад, женат, похож, должен**, and so on). Note the shifting stress and the soft ending **-и** in the plural.

Masc. **сам**

Neut. **самó**

Fem. **самá**

Pl. **са́ми**

УПРАЖНЕНИЕ 6 Сам, самó, самá, са́ми

Упр. 6. АК. 1 сам (самá); 2 са́ми; 3 Сам; 4 са́ми; 5 са́ми; 6 сам (самá); 7 сам; 8 сама.

Fill in the blanks with the correct form of **сам**.

1. Не звони́те ей. Я _____ ей позвоню́.
2. Она́ сказа́ла что придёт? Вы _____ это слышали?
3. — Кто вам сказа́л об это́м?
— _____ дире́ктор.
4. Они́ попроси́ли вас помо́чь им и́ли вы _____ предложи́ли?
5. Не на́до им ниче́го говори́ть. Они́ _____ зна́ют, что ну́жно де́лать.
6. — Купи́ть тебе́ газе́ту?
— Не на́до, я _____ куплю́.
7. Не говори́ ма́ме о лоте́рее[†], Ми́ша ей _____ ска́жет.
8. Мне пора́ на рабо́ту. Бабушка смо́жет _____ пригото́вить обе́д?

СЛОВА, СЛОВА, СЛОВА . . . ✨ To Eat: есть / поесть (съесть)

Будем **есть** один винегрét.

We'll have only vinegret to eat.

Мы должнý попроси́ться со ста́рым го́дом, поблагодари́ть его́ за всё хоро́шее, подня́ть бока́лы и . . . вку́сно **пое́сть**!

We have to say farewell to the old year, thank it for all the good things, raise our glasses, and . . . eat well!

The imperfective **есть** has a highly irregular conjugation.

есть: ем, ешь, ест, ед-ём, ед-íte, ед-я́т (*past* ел, éла, éло, éли)

This verb has two common perfectives, **съесть** and **поесть**, which are conjugated like **есть**. The difference in meaning between the two perfectives is that **съесть**, which usually takes a direct object, means *to eat up, to finish (a whole serving or dish of something)*.

На столе́ бы́ли пиро́жки, но, ка́жется, их **съе́ла** Бёлка!

There were pirozhki on the table, but it looks like Belka ate them all up!

By contrast, **поесть** may function as a simple resultative perfective (*to finish eating*); it may also convey the sense of *to have a bite, to have something to eat*. **Поесть** is usually *not* used with an object.

Пре́жде все́го мы **поеди́м**; потóм мы сде́лаем дома́шнее задáние.

First we'll have something to eat, then we'll do our homework.

УПРАЖНЕНИЕ 7 Нет, я сам (самá) ...



Working with a classmate, answer the following questions using a form of **сам**.

1. Хочешь, я приготовлю обед?
2. Хочешь, я скажу маме, что случилось?
3. Хочешь, я позвоню твоему профессору?
4. Я встречу твою подружку на автобусной остановке.
5. Я напишу бабушке о твоём общежитии.
6. Я помогу твоему брату написать сочинение.
7. Я встречу твоих родителей около станции метро.

reVERberations

1. Variation in aspectual pairs

Most aspectual pairs consist of verbs with variations on the same stem; this may be done with prefixes (**писа́ть** / **написа́ть**), infixes (**открыва́ть** / **откры́ть**), stem changes (**приглаша́ть** / **пригласи́ть**), and so on. Occasionally, however, the verbs making up an aspectual pair have completely unrelated forms. You have already seen this with **говори́ть** / **сказа́ть** and **брати́ть** / **взяти́ть**; another pair of this type was introduced in Lesson 9, Part 3: **класть** / **положи́ть**.

As you saw in Lesson 8, Part 2, other verbs such as **организова́ть** and **жени́ться** (when referring to a man) have identical forms for both the imperfective and the perfective; these verbs are called *biaspectual*, since one form serves for both aspects. Context is especially important for interpreting these verbs correctly. Another verb of this type was introduced in Lesson 10, Part 2: **обеща́ть** (*to promise*).

Some verbs such as **наде́яться** (*to hope*) have no perfective counterpart at all, since no resultative meaning is associated with them.

2. убега́ть / убежа́ть (*to run away*)

The perfective verb **убежа́ть**, like **бежа́ть**, has an irregular conjugation that mixes endings from both patterns: the **я** and **они́** forms have **-ешь** verb endings, while the **ты**, **он/она́**, **мы**, and **вы** forms have **-ишь** verb endings. Note the **-г/-ж-** alternation in the stem as well. Here are the key forms.

pfv. **убежа́ть**: **убег-у́**, **убеж-ишь**, **убеж-ит**, **убеж-им**, **убеж-ите**, **убег-у́т**

3. пить vs. петь

It's easy to mix up the nonpast conjugations of these two imperfective verbs; the stem of **пить** is **пь-**, while the stem of **петь** is **по-**. Here are the forms side by side.

пить *to drink*
pfv. **вы́пить**

пь-ю

пь-ёшь

пь-ёт

imperative **пéй(те)** / **вы́пей(те)**

пь-ём

пь-ёте

пь-ют

петь *to sing*

pfv. **спеть**

по-ю́

по-ёшь

по-ёт

imperative **по́й(те)** / **спóй(те)**

Петь. A humorous mnemonic device to help students remember the **петь** stem (**по-**) is to imagine someone singing the sound "o." The singer's mouth will be open in the shape of the letter **-o-** that appears in the stem of **петь**: **по-**.



УПРАЖНЕНИЕ 8 Что едят, что пьют, что поют

You're creating a Russian version of *Hollywood Squares*. To prepare for the game, work with a classmate to create statements with which others in the class will clearly agree or disagree.

ОБРАЗЕЦ: — Пингвины в Антарктике едят солёные помидоры.
— Что ты! Это неверно. Пингвины в Антарктике едят рыбу.

Американские студенты
Русские студенты
На Новый год американцы
На Новый год русские
Когда я болен (больна) (*sick*)
Утром мы с друзьями
Когда дедушка болен
бабушка даёт ему
Тигры в зоопарке
Пингвины в Антарктике
Русские дети

есть
пить
петь

кислая капуста
кофе с молоком
кофе с сахаром (*sugar*)
конфеты (*candy*)
молоко
мясо
пирожки с мясом
пицца
рыба
сок
солёные огурцы
солёные помидоры
чай с лимоном
чай с мёдом (*honey*)
чай с вареньем (*jam*)
«Auld Lang Syne»
«В лесу родилась ёлочка»



КУЛЬТУРА РЕЧИ



❖ ТАК ГОВОРЯТ: ЧУТЬ НЕ (*ALMOST*)

Я **чуть не** опоздал — не было
такси́.

*I was almost late—there weren't any
taxis.*

The construction <чуть не + past-tense perfective verb> expresses something significant or serious that almost occurred, but did not; in many cases this may be something negative or undesirable. Depending on the context it can be translated as *almost*, *nearly*, and so on.

УПРАЖНЕНИЕ 9 Я чуть не заблудился . . .

How would you express the italicized parts of the following situations using <чуть не + past-tense perfective verb>? Don't translate the entire sentence.

ОБРАЗЕЦ: You overslept and were in such a hurry *that you almost forgot your term paper at home.*
→ . . . что я чуть не забыл дома курсовую работу.

1. *You almost got lost yesterday in a new neighborhood*, but fortunately you ran into someone you know.
2. *You had almost rented an apartment*, but this morning you got a job as a dorm resident.
3. *You almost bought a new computer yesterday*, but it turned out there wasn't enough money on your credit card.
4. Your neighbor is a doctor, but when he was young he played soccer and *almost became a professional soccer player.*
5. Last year you *almost won a thousand dollars in the lottery* (выиграть в лотерейю), but you were one number off.
6. You came home tired late at night and sat down on the couch without even turning on the light. *You almost sat (сесть на + Acc.) on the cat.*
7. You picked up what you thought was a glass of juice and *almost drank it*, but it turned out to be vinegar.
8. You were getting ready to fly to Moscow and hurrying to get your things together at the last minute, and *you almost left for the airport without your passport.*
9. *Your friend almost married a Russian businessman*, but then decided she didn't want to live the rest of her life in Ulyanovsk.

Упр. 9. АК. 1 Я чуть не заблудился (заблудился) вчера в новом районе . . . ; 2 Я чуть не снял (снял) квартиру . . . ; 3 Вчера я чуть не купил (купила) новый компьютер . . . ; 4 . . . он чуть не стал профессиональным футболистом; 5 . . . я чуть не выиграл (выиграла) в лотерейю тысячу долларов . . . ; 6 Я чуть не сел (села) на кошку; 7 . . . я чуть не выпил (выпила) его . . . ; 8 . . . я чуть не уехал (уехала) в аэропорт без паспорта; 9 Моя подруга чуть не вышла замуж за русского бизнесмена . . .

САМОПРОВЕРКА: УПРАЖНЕНИЕ 10

Working on your own, try this self-test: Read a Russian sentence out loud, then give an idiomatic English equivalent without looking at the book. Then work from English to Russian. After you have completed the activity, try it with a classmate.



- | | |
|--|--|
| 1. Кто-нибудь умеет открывать шампанское? | 1. <i>Does anyone know how to open a champagne bottle?</i> |
| 2. Вы когда-нибудь встречали Новый год в России? | 2. <i>Have you ever celebrated New Year's Eve in Russia?</i> |
| 3. Что-то очень вкусно пахнет. | 3. <i>Something smells very good!</i> |
| 4. — Ты не хочешь поесть?
— Нет, спасибо, но пить хочется. | 4. <i>"Would you like something to eat?"
"No thanks, but I am a little thirsty."</i> |
| 5. Шампанское мы будем пить за Новый год, а сейчас мы выпьем вино. | 5. <i>We'll drink champagne in honor of the New Year, but now we'll drink the wine.</i> |
| 6. Я чуть не забыл — завтра твой день рождения! | 6. <i>I almost forgot—tomorrow's your birthday!</i> |
| 7. Папа любит смотреть футбол, хоккей и баскетбол по телевизору, но он сам никогда не занимался спортом. | 7. <i>Dad likes to watch soccer, hockey, and basketball on television, but he himself never played sports.</i> |



❖ ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ: УПРАЖНЕНИЕ 11

You're studying in Moscow and a Russian sociology student whom you don't know well is asking you about holiday customs in your country.

1. Какой праздник (*holiday*) вам нравится больше всего (*most of all*)?
2. С кем вы обычно встречаете Новый год — с родителями или с друзьями?
3. Где вы в прошлом году праздновали Новый год? Как вы встретили Новый год?
4. Вы когда-нибудь ели пирожки? С чем? Они вам понравились?
5. Что вы обычно пьете: минеральную воду, вино, шампанское?
6. Вы умеете открывать шампанское?

❖ ДИАЛОГИ

ДИАЛОГ 1 Я чуть не опоздал

(Explaining a late arrival)

- Где вы встречали Новый год?
- У друзей. Я чуть не опоздал туда — не было такси.
- Это понятно. Таксистам тоже хочется встретить Новый год.
- Но я всё-таки не опоздал. Мне повезло; один таксист ехал на ту улицу, где живут мои друзья. Оказалось, что он тоже там живёт.

ДИАЛОГ 2 Пирожки!

(Offering and accepting food)

- Обязательно попробуйте пирожки.
- А с чем они?
- Эти — с грибами, эти — с мясом, эти — с капустой, а эти — с картошкой.
- Положите мне один пирожок с грибами и один с капустой. И с картошкой тоже.



Упр. 12. Instead of having pairs of students create this particular dialogue, it may be preferable to have groups of three to six students work together to create a more typical "party" scene.



УПРАЖНЕНИЕ 12 Ваш диалог

Create a dialogue in which you are at a Russian party and your Russian host is urging you to try the various dishes and partake in toasts.



❖ А ТЕПЕРЬ . . . : УПРАЖНЕНИЕ 13

Working with a classmate, use what you learned in Part 3 to . . .

1. find out if anyone in your class knows how to make eggplant caviar (*pirozhki*, potato salad . . .) [*he should say that someone knows how to make it, but he doesn't remember who*]
2. ask if he himself knows how to cook [*some type of food*]
3. ask what you'll be eating and what you'll be drinking at a party the two of you are planning for tonight
4. find out if you'll be singing; if so, find out what you'll be singing
5. ask him what toast (**тост**) he'll propose tonight
6. say that you feel like getting something to eat; find out if he does too

ЧАСТЬ ЧЕТВЁРТАЯ



С ЧЕГО НАЧАТЬ?



НАПИТКИ (*Beverages*)

С чего начать? **Suggested Activity.** Have students look carefully at the labels and find as much information as they can, relying on cognates, numbers, etc. Where are the drinks produced? Which languages are on the mineral water label? (Georgian and Russian.) Where is Грузия? What are the sizes of the containers? Which drinks are nonalcoholic? What is the alcohol content of the others? How are the light and dark beers described? What other information (advertising, etc.) can be found on the labels?



Kvas is a refreshing, slightly alcoholic cold drink prepared from sugar, yeast, water, and rye bread. It is sold in bottles as well as from large tanks set up by street vendors. What are светлое пиво and тёмное пиво? Have you heard of any other brands of водка?

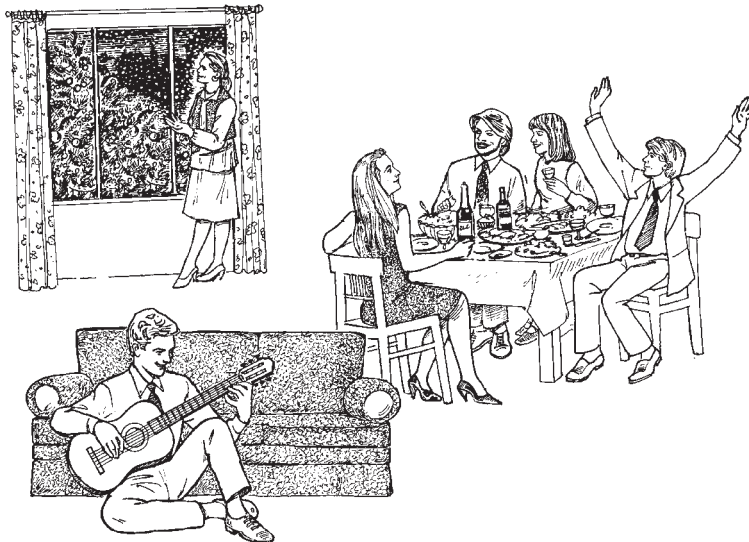


ЧТЕНИЕ



Reading Introduction (see also WB/LM).

1. Когда у Джима последний раз была ёлка? (Когда ему было двенадцать лет.)
2. Что поют в Америке на Новый год? ("Auld Lang Syne.") А в России? («В лесу родилась ёлочка».)
3. Где Джим нашёл эту песню? (В Интернете.)
4. Кто знает все слова песни «В лесу родилась ёлочка»? (Лёна.)



sing

❖ ДАВАЙТЕ СПОЁМ!^o

(It's an hour later. Some people are still sitting around the table; Jim is sitting on the floor playing his guitar.)

familiar
wonderful / holiday

Чтение (1): праздник. The -д- in this word is not pronounced.

мне. . . I was twelve years old

are sitting / на. . . on the floor /
Come sit

чувствую. . . feel at home

Чтение (2): чувствую. The first -в- in this word is not pronounced.

Scottish

translation
turn down

modern
At least

- ТАНЯ. Ты играешь что-то очень **знакомое**,^o Джим. Что это?
- ДЖИМ. Это музыка из **фильма**[†] «Танго» . . . Какой **чудесный**^o **праздник**^o — Новый год!
- ТАНЯ. Это мой самый любимый праздник!
- ДЖИМ. Последний раз у меня была ёлка, когда мне было двенадцать лет.^o
- ВИКТОР. Ребята, давайте споём!
- ТАНЯ. Джим, а почему ты **сидишь**^o на полу^o? **Садись**^o на диван, тут есть место.
- ДЖИМ. Спасибо, но я люблю сидеть на полу. Дома я всегда сижу на полу. Когда я сижу на полу, я **чувствую себя как дома**.^o А что мы будем петь?
- САША. Что у вас поют на Новый год?
- ДЖИМ. На Новый год? На Новый год . . . Мои родители очень любят старую шотландскую^o песню "Auld Lang Syne" (*Starts to sing "Should old acquaintance be forgot . . ."*)
- ТАНЯ. Джим, а ты знаешь эту песню по-русски? (*Jim shakes his head. Tanya pulls a book off her shelf.*) Вот тебе новогодний подарок — Роберт Бёрнс по-русски. Тут есть **перевод**^o этой песни.
- ДЖИМ. Спасибо, от такого подарка я не могу отказаться!^o
- СВЁТА. Джим, но это не американская песня. Кроме того, она не **современная**.^o И **текст**[†] трудный!
- ДЖИМ. Это верно. Но её все знают. **По крайней мере**,^o все знают **мелодию**[†].

- СВЁТА. А есть какая-нибудь американская песня, которую знают все?
 ДЖИМ. **Боюсь, что нет.**° А у вас?
 ТАНЯ. У нас есть песня, которую знают и дети, и **взрослые.**° Это, наверное, **единственная**° песня, которую в России знают **абсолютно**† все. Может быть, и ты её знаешь, Джим. Это ...
 ВСЕ. «В **лесу**° родилась ёлочка!»! (*Laughter.*)
 ДЖИМ. **Представьте себе,**° что я знаю эту песню. Я нашёл её в Интернете — не только слова, но и мелодию! (*He starts playing the melody.*)
 ЛЁНА. Вперёд°!
 (*Everyone sings.*)
 В лесу родилась ёлочка,
 В лесу она росла.
 Зимой и летом стройная,
 Зелёная была ...
 САША. А как **дальше**°? Кто помнит?
 ЛЁНА. Я помню конец:
 И вот она нарядная° (*Everyone joins her.*)
 На праздник к нам пришла
 И много-много радости°
 Детишкам° принесла!

Боюсь... *I'm afraid not.*
grown-ups
the only

forest / diminutive of ёлка
 Представьте... *Believe it or not*
Here goes!

Чтение (3): Вперёд! Other speakers may say Начали! in this context.
 Чтение (4): родилась is an alternate stress for родилась.

slender

A... *What comes next?*

decorated

joy
kids

УПРАЖНЕНИЕ 1 Под микроскопом: У вас или в России?

Which of the following customs are practiced at a New Year's Eve party in your country? Which in Russia? Which customs are practiced in both countries?

- _____ Провожают старый год.
- _____ Пьют шампанское.
- _____ Едят гуся, солёные помидоры, пирожки.
- _____ Поют песню о ёлке.
- _____ Поют старую шотландскую (*Scottish*) песню.
- _____ Дарят и получают новогодние подарки.

Чтение (5): ёлочка. Note the use of the diminutive here. Diminutives are very common in children's songs and stories.



ГРАММАТИКА И ПРАКТИКА



10.11. DECLINED FORMS OF Э.Т.О.В.-WORDS

Лёна, а вы живёте здесь,
в **этом** подъезде, да?

Неудача будет только у **того**,
кто пойдёт первым.

Мы сегодня весь день работали.
Утром в **одном** детском саду,
а днём — в другом.

Нам **всем** нравится эта идея!

*Lena, you live here, at this entrance,
right?*

*The only one who gets bad luck will
be the one who goes first.*

*We worked all day today. In the
morning in one kindergarten,
and in the afternoon in another.*

We all like that idea!

The four words **ЭТОТ**, **ТОТ**, **ОДИН**, and **ВСЬ** (which will be referred to here as Э.Т.О.В.-words) make up a collection of adjective-like modifiers that also function as pronouns. They have many declensional similarities that use nounlike endings in Nominative and Accusative and adjective-like endings in the other cases; in the following tables these forms are separated by a line. All endings for **весь** use soft-series vowels; **ЭТОТ**, **ТОТ**, and **ОДИН** use soft-series vowels in the plural and the masculine/neuter Instrumental singular. Soft endings are shaded in the tables. Note that soft endings for **ТОТ** and **весь** contain the vowel **-е-** rather than **-и-**. Compare the following:

	MASC.	NEUT.	FEM.	PL.
ЭТОТ				
NOM.	э́тот	э́то	э́та	э́ти
ACC.	<i>Nom./Gen.</i>	э́то	э́ту	<i>Nom./Gen.</i>
GEN.		э́того	э́той	э́тих
PREP.		э́том	э́той	э́тих
DAT.		э́тому	э́той	э́тим
INSTR.		э́тим	э́той	э́тими
ТОТ				
NOM.	то́т	то́	та́	те́
ACC.	<i>Nom./Gen.</i>	то́	ту́	<i>Nom./Gen.</i>
GEN.		то́го	то́й	те́х
PREP.		то́м	то́й	те́х
DAT.		то́му	то́й	те́м
INSTR.		те́м	то́й	те́ми
ОДИН				
NOM.	оди́н	оди́	оди́	оди́
ACC.	<i>Nom./Gen.</i>	оди́	оди́	<i>Nom./Gen.</i>
GEN.		оди́го	оди́й	оди́х
PREP.		оди́м	оди́й	оди́х
DAT.		оди́му	оди́й	оди́х
INSTR.		оди́м	оди́й	оди́ми
ВСЬ				
NOM.	весь	всё	вся	все
ACC.	<i>Nom./Gen.</i>	всё	всю	<i>Nom./Gen.</i>
GEN.		всего́	всей	всех
PREP.		всём	всей	всех
DAT.		всему́	всей	всем
INSTR.		всём	всей	всёми

УПРАЖНЕНИЕ 2 Forms of Э.Т.О.В.-words: **этот**

Fill in the needed form of **этот** and indicate the gender, number, and case that you have used.

ОБРАЗЕЦ: Представьте себе, что я знаю *эту* (*fem. sing. Acc.*) песню.

- Гусь от _____ Деда Мороза! (_____)
- Он подарил _____ стол нам. (_____)
- Нам нравится _____ идея! (_____)
- Он стоял возле _____ ёлки, ждал своей очереди и просил всех не покупать её. (_____)
- Отличная мысль! Но об _____ ни слова. (_____)
- Тут есть перевод _____ песни. (_____)
- Фред, не удивляйтесь, что в _____ письме совсем нет ошибок. (_____)
- Это моя комната, а _____ комнату я сдаю. (_____)
- Я надеюсь, не все _____ ёлки твои? (_____)
- Мы часто ходим в _____ кафе. (_____)

Упр. 2–5. Since almost all of these sentences are from the readings, they are good review activities. If you do them in class, consider assigning them as pair work, with one member of the pair doing the odd-numbered items and the other member doing the even-numbered items. Then students can share their work with each other. **Variation:** Ask students to identify the character who spoke each line; this will encourage them to read and understand the whole sentence and relate it to the context from which it came.

Упр. 2. **АК.** 1 *этот*: masc. sing. Gen.; 2 *этот*: masc. sing. Acc.; 3 *эта*: fem. sing. Nom.; 4 *этой*: fem. sing. Gen.; 5 *этом*: neut. sing. Prep.; 6 *этой*: fem. sing. Gen.; 7 *этом*: masc. sing. Prep.; 8 *эту*: fem. sing. Acc.; 9 *эти*: pl. Nom.; 10 *это*: neut. sing. Acc.

УПРАЖНЕНИЕ 3 Forms of Э.Т.О.В.-words: **тот**

Fill in the needed form of **тот** and indicate the gender, number, and case that you have used.

- Эта карта очень красивая, а _____ очень некрасивая. (_____)
- Нет, Илья Ильич, не **тот** официант наш, а вон _____ . (_____)
- Эти пирожки вкусные, а _____ не очень вкусные. (_____)
- Кроме _____, надо писать интересно, оригинально, а **это** нелегко. (_____)

Упр. 3. **АК.** 1 *та*: fem. sing. Nom.; 2 *тот*: masc. sing. Nom.; 3 *те*: pl. Nom.; 4 *того*: neut. sing. Gen.

УПРАЖНЕНИЕ 4 Forms of Э.Т.О.В.-words: **один**

Fill in the needed form of **один** and indicate the gender, number, and case that you have used.

- И дайте ещё _____ миндальное пирожное. (_____)
- Саша, _____ минуту! (_____)
- Мой друг Джеф, я и _____ девушка, Николь, вместе снимали квартиру. (_____)
- Мы сегодня весь день работали в _____ детском саду. (_____)
- Каждая пара получила только _____ ёлку. (_____)
- Вот увидишь, все принесут _____ и то же. (_____)
- Был ещё _____ гость — бизнесмен Виктор. (_____)
- _____ водитель остановился и спросил, где улица Лесная. (_____)
- Будем есть _____ винегрет. (_____)

Упр. 4. **АК.** 1 *одно*: neut. sing. Acc.; 2 *одну*: fem. sing. Acc.; 3 *одна*: fem. sing. Nom.; 4 *одном*: masc. sing. Prep.; 5 *одну*: fem. sing. Acc.; 6 *одно*: neut. sing. Acc.; 7 *один*: masc. sing. Nom.; 8 *один*: masc. sing. Nom.; 9 *один*: masc. sing. Acc.

Упр. 5. АК. 1 все: pl. Acc.; 2 всех: pl. Acc.; 3 все: neut. sing. Nom.; 4 всех: pl. Acc.; 5 всем: pl. Dat.; 6 всех: pl. Gen.; 7 все: neut. sing. Nom.

УПРАЖНЕНИЕ 5 Forms of Э.Т.О.В.-words: весь

Fill in the needed form of **весь** and indicate the gender, number, and case that you have used.

- Илья Ильич очень хорошо знает Москву, _____ улицы и площади. (_____)
- Мы часто ходим в это кафе, и я здесь _____ знаю. (_____)
- Значит, _____ в порядке. (_____)
- Прошу _____ к столу! (_____)
- Предлагаю _____ попробовать пирожки, очень вкусные. (_____)
- У _____ моих друзей и знакомых дома много книг. (_____)
- В комнате есть почти _____, что нужно. (_____)

10.12. AGE IN THE PAST AND FUTURE

Age in the Past and Future. Refer students to 6/1 to review age in the present.

Последний раз у меня была
ёлка, когда мне **было** 12
лет.

*The last time I had a New
Year's tree was when I was
12 years old.*

Когда ей **был** 21 (двадцать один)
год, она училась в Англии.

*When she was 21, she studied
in England.*

To tell age in the past, use **был** with **год** for any numeral ending in **один**, and use **было** with all other numerals. To tell age in the future, always use **будет** regardless of the numeral.

Когда мне **будет** 30 лет, моему мужу
будет 31 год, а нашему сыну
будет два года.

*When I'm thirty, my husband will be
31 and our son will be two.*



УПРАЖНЕНИЕ 6 Когда мне было пять лет ...

What were you doing at certain times in your life? What do you want to be doing in the future? Tell a classmate about your life, linking your statements to your age at the time. Then ask about the events your classmate remembers or looks forward to, also linking your questions to age.

ОБРАЗЕЦ: — Где ты жил/жила, когда тебе было пять лет?
— Когда мне было пять лет, я жил (жила) в городе
Миннеаполис.

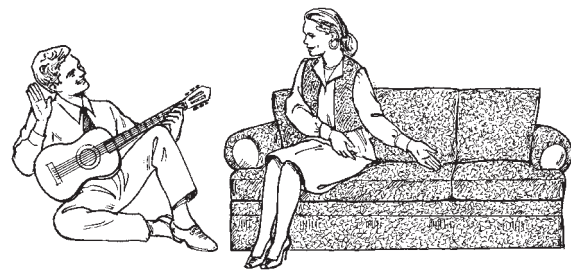
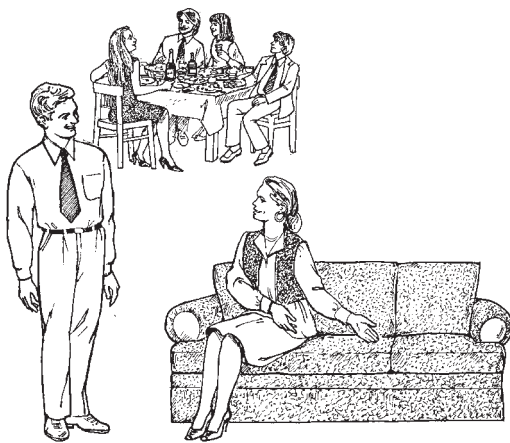
- Где ты жил/жила, когда тебе было (5 лет, 10 лет, 15 лет, ...)?
- Где ты хочешь жить, когда тебе будет (22 года, 50 лет, 70 лет, ...)?
- Сколько тебе было лет, когда ты (научился/научилась водить машину, начал/начала изучать русский язык, увидел/увидела в первый раз океан, ...)?
- Чем ты хочешь заниматься, когда тебе будет (25 лет, 30 лет, 50 лет, ...)?
- Какие книги ты читал, когда тебе было (8 лет, 15 лет, ...)? А когда тебе было 21 год?
- Каким спортом ты занимался, когда тебе было (10 лет, 15 лет, 20 лет, ...)?
- Каким спортом ты будешь заниматься, когда тебе будет (50 лет, 70 лет, 90 лет, ...)?
- Какие фильмы тебе нравились, когда тебе было (4 года, 13 лет, 18 лет, ...)?
- Сколько тебе было лет, когда ты (начал/начала заниматься спортом, научился/научилась читать ...)?

10.13. LOCATION VS. MOTION: SITTING (ГДЕ) AND SITTING DOWN (КУДА)

- Джим, **садись** на диван, тут есть место.
- Спасибо, но я люблю **сидеть** на полу. Дома я всегда **сижу** на полу.

“Jim, (come) sit on the couch, there’s room here.”
 “Thanks, but I like to sit on the floor. At home I always sit on the floor.”

As you probably have already noticed, the location/motion (где/куда) distinction is widely reflected in Russian. Sometimes there is only a change in case; at other times there is a change in prepositions accompanied by a change in case. Here are some familiar examples:



CHANGE IN CASE

	LOCATION: ГДЕ?	MOTION: КУДА?
PREP. VS. ACC.	Они живёт в Москвѣ. <i>They live in Moscow.</i>	Они едут в Москвѹ. <i>They’re going to Moscow.</i>
	Мáма на рабóте. <i>Mom’s at work.</i>	Мáма пошла на рабóту. <i>Mom has gone to work.</i>
INSTR. VS. ACC.	Вы рассу́пали соль за столóм. <i>You’ve spilled salt at the table.</i>	Скóрее за стол! <i>Quick, (everyone) to the table!</i>

Location vs. Motion (1). Use questions such as the following as warm-ups over several days to provide personalized/contextualized practice with these verbs:

Джон, где вы обычно сидите, когда вы делаете домашнее задание?
 Мónica, где вы обычно сидите, когда вы смотрите телевизор?
 Том, встаньте. Идите туда (pointing to another chair). Садитесь. Куда сел Джим, когда он начал играть на гитаре?

Location vs. Motion (2). These verbs and the «Давайте...» topic can be practiced in an integrated, active fashion, that is, through role-plays and descriptions in which students make suggestions and describe their own and others’ actions. This can be repeated over several class periods to provide repeated referential context.

Change in Case: Instr. vs. Acc. Students learned за столóм and Скорее за стол! as set phrases, but you may point out that they still follow the basic distinction of location (где) vs. motion (куда).



За столóм

CHANGE IN PREPOSITION AND CASE

	LOCATION: ГДЕ?	MOTION: КУДА?
GEN. VS. DAT.	Мы б́ыли у ба́бушки. <i>We were at Grandmother's.</i>	Мы е́здили к ба́бушке. <i>We went to Grandmother's.</i>

In this reading you encounter the **где/куда** distinction with the “sitting” verbs. Note the English equivalents, which often make this distinction by using *sit down* to indicate motion.

На пол. In certain combinations of <preposition + noun>, the stress moves from the first syllable of the noun onto the preposition. Other common examples include *на год, из дому, за город, за руку*, etc.

	LOCATION: ГДЕ? сиде́ть / (<i>no resultative pfv.</i>) (Describes a <i>state</i>)	MOTION: КУДА? сади́ться / сесть (Describes an <i>action</i>)
PREP. VS. ACC.	Ле́на сиди́т на дива́не. <i>Lena is sitting on the couch.</i>	Садя́сь на дива́н, тут есть ме́сто. <i>Sit (down) on the couch, there's room here.</i>
	Джим сиде́л на полу́ и игра́л на гита́ре. <i>Jim was sitting on the floor playing the guitar.</i>	Джим сел на́ пол и нача́л игра́ть на гита́ре. <i>Jim sat (down) on the floor and began playing the guitar.</i>

Here are the key forms of the “sitting” verbs:

LOCATION: ГДЕ? сиде́ть / (<i>no resultative perfective</i>)	MOTION: КУДА? сади́ться / сесть
сиде́ть: сиж-у́, сид-и́шь, . . . сид-я́т; <i>past: сиде́л, сиде́ла, сиде́ли;</i> <i>imperative: Сиди́(те).</i> <i>Remain seated.</i> <i>pfv. not introduced at this time</i>	сади́ться: саж-у́сь, сад-и́шься, . . . сад-я́тся <i>imperative: Садя́(те)сь.</i> <i>(Please) sit down; have a seat.</i> <i>pfv. сесть: сяд-у, сяд-е́шь, . . .</i> <i>сяд-ут; past: сел, се́ла, се́ли;</i> <i>imperative: Сядь(те).</i> <i>Sit down. (very abrupt)</i>

УПРАЖНЕНИЕ 7 Садитесь, пожалуйста!

Fill in the blanks with the appropriate forms of the verbs in parentheses and then translate the sentences. Which ones describe location (где) and which ones describe motion (куда)?

1. Вы любите _____ (сидеть) на полу?
2. Дедушка _____ (сесть) на диван и начал читать газету.
3. Почему вы стоите? _____ (Садитесь), пожалуйста.
4. Когда бабушка жила с нами, она обычно _____ (сидеть) на этом месте.
5. Стульев не было, и мы _____ (сесть) на пол.
6. Тебе удобно _____ (сидеть) на стуле?

Упр. 7. **АК.** 1 сидеть, *Do you like to sit on the floor?*; 2 сел, *Grandpa sat (down) on the couch and began to read the paper*; 3 Садитесь, *Why are you standing? Please sit down*; 4 сидела, *When grandma lived with us, she usually sat in that seat*; 5 сели, *There weren't any chairs and we sat (down) on the floor*; 6 сидеть, *Are you comfortable sitting in the chair?* #1, 4, and 6 describe location (где); #2, 3, and 5 describe motion (куда).

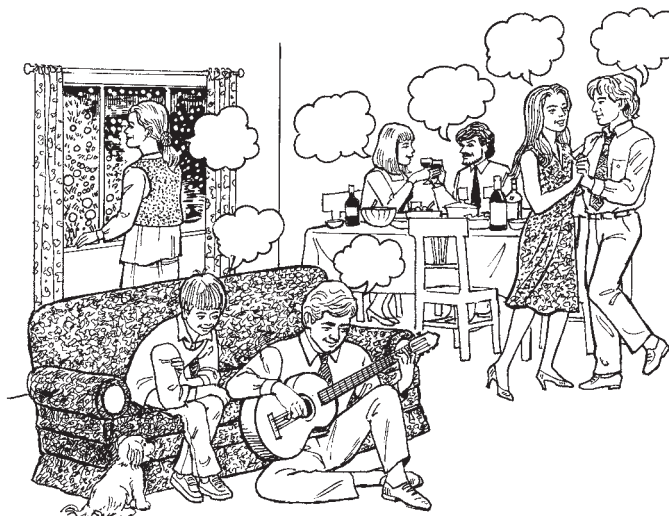
УПРАЖНЕНИЕ 8 Кто где сидит

Fill in the blanks with the appropriate forms of **сидеть** or **садиться** / **сесть**, as required by context.

Вчера мой брат Саша опоздал в школу на первый урок. Когда он пришёл в класс, все ребята уже _____¹ на своих местах. Саша стоял у двери и не знал, что делать. Учительница сказала: «Саша, не стой у двери. _____² на место. Где ты всегда _____³?» Саша вошёл (*went*) в класс, но на его месте уже _____⁴ другой мальчик. «Почему ты не _____⁵ на место?» — опять спросила учительница. Саша ответил: «На моём месте _____⁶ Миша.» «Ну, хорошо», — сказала учительница. — «Вон там у окна есть свободное место. Можешь пока (*for the time being*) _____⁷ туда, а после урока мы решим (*we'll decide*), кто где должен _____⁸».

Упр. 8. **АК.** 1 сидели; 2 Сядь or Садись; 3 сидишь; 4 сидел; 5 садиться; 6 сидит; 7 сесть; 8 сидеть.

Упр. 8. **#2 Сядь or Садись.** Сядь is more of a command that is not unlikely in the teacher-student (школьник) situation. On the other hand, садись is equally likely as a blend of invitation/permission/encouragement, even impatience, on the part of the teacher.



УПРАЖНЕНИЕ 9 Что они говорят, что они делают?

Look at the scene above.

1. With your book open, make up one- or two-line phrases that the various characters could be saying: — Садись, пожалуйста! — Спасибо, я люблю сидеть на полу. — Спой свою любимую песню.
2. Without looking at your book, describe the scene from memory, as accurately as you can, to a classmate. Your classmate, with book open, may prompt you with questions such as Где Джим? Кто сидит на диване? Кто стоит в углу? and Кто стоит у окна?



10.14. VOLUNTEERING OR EXPRESSING A PLAN OF ACTION: LET ME . . . ДАВАЙ Я . . .

Volunteering. The speaker may propose activities for other people, but must typically include herself: — Давай ты погуляешь с собакой, а я приготовлю завтрак. // — Давайте я буду играть на гитаре, а вы все будете петь «В лесу родилась ёлочка».

Давай я открою.

Let me open (it).

Ты приготовишь пиццу?

You're going to make the pizza?

Хорошо, тогда давай мы купим вино.

Okay, then let us buy the wine.

Use the construction <давай (давайте) + я/мы + future verb form> when you want to volunteer to do something or indicate a plan of action. In these constructions (*Let me . . . , Let us . . .*), the pronoun subject я or мы is included. Contrast this with the inclusive imperative used to suggest doing something together (*Let's . . .*; see Lesson 8, Part 3), in which a subject is not expressed.

As the examples above show, perfective verbs are used for one-time planned actions. Imperfective verbs may be used for repeated actions or when there is a focus on process.

Давай я буду каждый день гулять с собакой утром, а ты вечером.

Let me take the dog out for a walk each morning and you (do it) each evening.

Давай я буду читать эти слова по-русски, а ты по-английски.

Let me read these words in Russian, and you (read them) in English.

УПРАЖНЕНИЕ 10 Что вы скажете?

What would you say in the following situations? (They all require perfective verbs to indicate one-time planned actions).

1. Natasha is having a party. You volunteer to bring a pizza.
2. You and a friend are discussing the party, but cannot remember what time it starts. You offer to call Natasha.
3. Natasha wasn't home when you called. You offer to call her back (**перезвонить**) tomorrow.
4. When you talk to her, Natasha is worried there won't be enough variety on the menu. You and your roommate volunteer to make pirozhki.
5. When you get to the party you're the only one with a corkscrew on your Swiss Army knife. You volunteer to open the wine.
6. After dinner everyone decides to end the evening playing charades. You volunteer to begin.
7. The day after the party you and your friend decide it would be nice to send Natasha a note. You offer to do it.

Упр. 10. АК. 1 Давай я принесу пиццу. 2 Давай я позвоню Наташе. 3 Давай я ей перезвоню завтра. 4 Давай мы приготовим пирожки. 5 Давай я открою вино. 6 Давай я начну. 7 Давай я это сделаю.

reVERBerations ★ Subjectless *oní* Forms

Здравствуйте, меня **зовут** Джим
Ричардсон.

*Hello, my name is (they call me)
Jim Richardson.*

Здесь много газетных киосков,
где **продают** газеты, журналы,
книги.

*There are a lot of newsstands here
where newspapers, magazines,
and books are sold.*

Теперь нам **будут** звонить днём и
ночью.

*Now we'll be getting calls
constantly.*

Что у вас **поют** на Новый год?

*What do they sing in your country
on New Year's Eve?*

Contemporary Russian frequently uses subjectless verbs in the **онí** form to express passive voice-like statements with no specific subject.

Говорят, что завтра будет
дождь.

*It's supposed to rain tomorrow.
(They say it will rain tomorrow.)*

В России очень **любят**
футбол.

*Soccer is very popular in
Russia. (In Russia they really like
soccer.)*

Что об этом **пишут** в
газетах?

*What's being written (what
are they writing) about this
in the papers?*



УПРАЖНЕНИЕ 11 Немного об Америке

As a foreign student in Russia you'll be asked many questions about your country. Working with a classmate, practice making some of the following general statements.

1. В американских газетах сейчас много пишут о(б) _____.
2. У нас любят смотреть _____ по телевизору.
3. В Америке играют в _____, но не играют в _____.
4. Говорят, что в Америке много _____, но это не так.
5. У нас часто дарят _____ на Рождество.
6. У нас по телевизору часто показывают _____.



КУЛЬТУРА РЕЧИ



❖ ТАК ГОВОРЯТ: ПРЕДСТАВЬ(ТЕ) СЕБЕ

Представьте себе, что я знаю эту
песню.

Believe it or not, I know this song.

It is difficult to provide a single best translation for the expression **представь(те) себе**, which is actually the imperative of **представить себе** (*to imagine*). It suggests that you are about to make a statement that your listener may find surprising or even hard to believe (*just imagine . . .*).

УПРАЖНЕНИЕ 12 Представь(те) себе

How would translate the following statements into English?

1. Представь себе, что Йра вышла замуж за американца.
2. Представьте себе, что я умею готовить настоящий борщ.
3. Представьте себе, что я буду работать в Москве в рекламном агентстве (*advertising agency*).
4. Представь себе, что Слава познакомился со своей будущей женой по Интернету.
5. Представьте себе, Дима чуть не стал профессиональным теннисистом.



❖ САМОПРОВЕРКА: УПРАЖНЕНИЕ 13

Working on your own, try this self-test: Read a Russian sentence out loud, then give an idiomatic English equivalent without looking at the book. Then work from English to Russian. After you have completed the activity, try it with a classmate.

1. Мы недавно переехали в этот
город.

1. *We recently moved to this town.*

2. В этой квартире живут студенты, а в той — профессор университета.
 3. Сколько тебе было лет, когда у тебя в первый раз была новогодняя ёлка?
 4. Медсестра мне сказала: «Садитесь, пожалуйста. Врач сейчас придёт.» Я села и начала ждать. Я сидела и сидела, наверно минут сорок, а врач не шёл и не шёл, поэтому я ушла.
 5. Тебе завтра будет 21 год. Давай я приглашу всех наших друзей и мы отпразднуем твой день рождения у меня!
 6. Когда я тебе позвонил, мне сказали, что ты работаешь.
2. *There are students living in this apartment, and in that one there's a university professor.*
 3. *How old were you when you had a New Year's tree for the first time?*
 4. *The nurse said to me, "Sit down, please. The doctor will be here in a minute." I sat down and started waiting. I sat there and sat there, probably for about forty minutes, and the doctor didn't come and didn't come, so I left.*
 5. *You're going to be 21 tomorrow. Let me invite all our friends over and we'll celebrate your birthday at my place!*
 6. *When I called you, they told me that you were working.*

❖ ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ: УПРАЖНЕНИЕ 14

1. Какой твой любимый праздник?
2. Вы с друзьями поёте песни на Новый год? На Хануку? На Рождество?
3. Ты больше любишь традиционные[†] или современные песни? Есть песни, которые знают абсолютно все? Какие?
4. Есть ли какие-нибудь традиционные фильмы, которые показывают по телевизору на Рождество? А на другие праздники? Как они называются (*are called*)?
5. В прошлом году у тебя была ёлка? Где продают ёлки? А где они растут? Сколько стоит ёлка?
6. Ты помнишь, сколько тебе было лет, когда у тебя в первый раз были гости на день рождения? А в последний раз?
7. Когда твои друзья приходят к тебе, кто-нибудь сидит на полу? А когда ты у друзей, где ты предпочитаешь сидеть — на диване или на полу?



Упр. 14. #4. Movies associated with the Christmas holiday include *A Christmas Carol* and *Miracle on 34th Street*. Neither of these is shown in Russia, but students may want to provide Russian versions of the titles. The standard translation for Dickens' *A Christmas Carol* is «Рождественская песня», although «Рождественская песня» is also possible. A possible Russian version of *Miracle on 34th Street* would be «Чудо на 34-ой стрит» (not «улице»).

❖ ДИАЛОГИ

ДИАЛОГ 1 Ты знаешь слова...?

(Discussing music)

- Тебе нравится песня «Калинка»?
- Очень. Я очень люблю русские песни.
- Ты знаешь слова этой песни?
- Нет, я знаю только мелодию.
- А играть «Калинку» ты умеешь?
- Нет, но хочу научиться.
- Я обязательно напишу тебе слова.

ДИАЛОГ 2 Только я!

(Soliciting and giving opinions)

- Серёжа, какой твой самый любимый праздник?
- Мой день рождения, потому что я получаю много подарков.
- Но на Новый год ты тоже получаешь много подарков.
- Новый год — это праздник для всех. На Новый год все получают подарки, а на мой день рождения — только я!

**УПРАЖНЕНИЕ 15 Ваш диалог**

Create a dialogue in which you ask a friend about her preferences in music or holidays.

**А ТЕПЕРЬ . . . : УПРАЖНЕНИЕ 16**

Working with a classmate, use what you learned in Part 4 to . . .

1. ask how old she was when she learned to drive a car (saw the ocean for the first time, entered college . . .)
2. find out where she likes sitting in class: near (<y + Gen.>) the window, the door, the board . . .)
3. find out if all her friends study Russian
4. ask where friends sit when they come to her apartment or dorm room
5. ask her what's being written in the papers about the president (a famous athlete, some other current event . . .)
6. have her volunteer to do something (fix dinner, explain a translation, open a window . . .)

**ИТАК . . .****НОВЫЕ СЛОВА****NOUNS AND NOUN PHRASES****Food and Drink**

баклажанная икра	eggplant caviar (a vegetable dish) (2v)
блин (<i>pl.</i> блины)	crêpe (2v)
бокал	wineglass (2)
винегрэт	salad with beets (2v)
вóдка	vodka (4v)
гриб (<i>Gen. sing.</i> гриба)	mushroom (2v)
икра	caviar (2v)
капуста	cabbage (2v)

кислая капуста	sauerkraut (2v)
масло	butter (2v)
огур(э)ц (<i>Gen. sing.</i> огурца)	cucumber (2v)
пельмени	pelmeni (noodle dumplings) (2v)
помидор	tomato (2v)
солёные огурцы	pickles (2v)
сосиски	frankfurters (2v)
шампанское <i>noun, declines like adj.</i>	champagne (2)

Holidays, Celebrations

Дед Мороз	Grandfather Frost (1v)
ёлка (<i>Gen. pl.</i> ёлок)	New Year's tree (1v)

праздник [<i>pronounced</i> -зн-]	holiday (4)
Рождество	Christmas (1)
Снегурочка	Snegurochka (Snow Maiden) (1v)
традиция	tradition (2)
Ханука	Hanukkah (1)

People and Personal Words

взрослые <i>noun, declines like adj.</i>	grown-ups; adults (4)
дружба	friendship (3v)
здоровье	health (3v)
пара	pair; couple (1)
ребята (<i>Gen. ребят</i>) <i>pl.</i>	guys, <i>colloquial</i> (3)
счастье	happiness (3v)
таксист	cab driver (3)

Other Nouns

детский сад (<i>Prep. sing. в детском саду</i>)	kindergarten (1)
лес (<i>Prep. sing. в лесу, pl. леса</i>)	forest (4)
мелодия	melody, tune (4)
мир	peace (3v)

очередь (<i>Gen. pl. очередей</i>) <i>f.</i>	turn (1)
перевод	translation (4)
правда	truth (1)
текст	text (4)
фильм	film; movie (4)

ADJECTIVES

весь (вся, всё, все)	all; the whole; all of (1)
деловой	businesslike (2)
домашний	home; homemade, homecooked (2)
единственный	(the) only (4)
знакомый	familiar (4)
лишний	spare; extra (2)
новогодний	New Year's (1)
последний	last (<i>in a series</i>) (2)
синий	dark blue (2)
современный	modern (4)
солёный	pickled; salted (2v)
тёмный	dark (4v)
французский	French (2)
чудесный	wonderful; gorgeous (4)

VERBS

благодарить (благодар-ю, благодар-ишь, ... благодар-ят) <i>pfv. поблагодарить</i>	to thank (2)
врать (вр-у, вр-ёшь, ... вр-ут; <i>past</i> врал, вралá, вралó, вралí) <i>pfv. соврать</i>	to lie (1)
есть (ем, ешь, ест, ед-ím, ед-íte, ед-ят; <i>past</i> ел, éла, éло, éли) <i>pfv. 1. съесть</i> <i>pfv. 2. поесть</i>	to eat (2) 1. to eat up 2. to have something to eat; to have a bite
значить (знач-у, знач-ишь, ... знач-ат) <i>impfv. only</i>	to mean (2)
класть (клад-ú, клад-ёшь, ... клад-út; <i>past</i> клал, клáла, клáло, клáли) <i>pfv. положить (полож-ú, полóж-ишь, ... полóж-ат)</i>	to lay; to put (3)
надéяться (надé-юсь, надé-ешься, ... надé-ются) <i>impfv. only</i>	to hope (1)
наливáть <i>pfv. налить (наль-ю, наль-ёшь, ... наль-ют)</i>	to pour (3)
обещáть <i>impfv. and pfv. (+ Dat.)</i>	to promise (2)
передавáть (переда-ю, переда-ёшь, ... переда-ют) <i>pfv. передать (передá-м, передá-шь, передá-ст, передад-ím, передад-íte, передад-út; past</i> пéредал, передалá, пéредало, пéредали)	to hand (something to someone); to pass (3)

петь (по-ю, по-ёшь, ... по-ют) <i>pfv.</i> спеть	to sing (4)
поздравлять (+ <i>Acc.</i> + <i>s</i> + <i>Instr.</i>) <i>pfv.</i> поздравить (поздравл-ю, поздрав-ишь, ... поздрав-ят)	to congratulate; to extend greetings (to); to wish (someone) a happy (holiday) (2)
пробовать (пробу-ю, пробу-ешь, ... пробу-ют) <i>pfv.</i> попробовать	to taste (3)
прощаться (<i>s</i> + <i>Instr.</i>) <i>pfv.</i> попрощаться	to say good-bye (to someone) (2)
садиться (саж-усь, сад-ишься, ... сад-ятся) <i>pfv.</i> сесть (сяд-у, сяд-ешь, ... сяд-ут; <i>past</i> сел, села, село, сели)	to sit down; to take a seat (4)
сидеть (сид-ю, сид-ишь, ... сид-ят) <i>no resultative perfective</i>	to sit; to be sitting (4)
считать <i>pfv.</i> <i>not introduced at this time.</i>	to believe; to think; to feel (1)
чувствовать (чувству-ю, чувству-ешь, ... чувству-ют) [<i>pronounced</i> чувст-] себя <i>impfv. only</i>	to feel (some way) (4)

ADVERBS

абсолютно	absolutely (4)
всего	only; just (1)
нормально	okay; (it's/that's) not unusual; (it's/that's) pretty normal (3)
официально	formally; officially (2)
холодно	(it's) cold (1)

OTHER

все	everybody; everyone (1)
возле (+ <i>Gen.</i>)	near; by; beside; next to (1)
за (+ <i>Instr.</i>)	for; to get (1)
за (+ <i>Acc.</i>)	(<i>in a toast</i>) (here's) to (3v)
кто-то	someone; somebody (2)
сам (самá, самó, сáми)	<i>emphatic pronoun</i> oneself; myself, yourself, etc. (2)
себя (<i>Acc.</i> and <i>Gen.</i> ; <i>Dat.</i> and <i>Prep.</i> себе; <i>Instr.</i> собой)	<i>reflexive pronoun</i> oneself; myself, yourself, etc. (2)
что-то	something (3)

IDIOMS AND EXPRESSIONS

А как дальше?	(And) what comes next? (4)
Боюсь, что нет.	I'm afraid not. (4)
Буду знать.	I'll remember that. (2)
	<i>in response to receiving some information</i>
В чём дело?	What's the problem?; What's the matter? (1)
Во-вторых ...	Secondly, ...; In the second place ... (1)
Во-первых ...	In the first place ...; To begin with ... (1)
Вот это да!	Now <i>that's</i> a ...! (1)
встречать / встретить	to celebrate New Year's Eve (3)
НОВЫЙ ГОД	
Давай(те) я (мы) ...	Let me ... (Let us ...) <i>when offering to do something</i> (3)
И вас (тебя) также.	The same to you; And you, too. (3)
	<i>in response to С НОВЫМ ГОДОМ! and similar greetings</i>
Как тебе (вам) не стыдно!	Shame on you! (1)

мне (ему, ей, <i>etc.</i>) показалось...	it seemed to me (him, her, <i>etc.</i>) ... (1)	С наступающим (НОВЫМ ГОДОМ)!	Happy New Year! (2)
одно и то же	the same thing (2)	С НОВЫМ ГОДОМ!	Happy New Year! (3)
по крайней мере	at least (4)	скорее всего	most likely (1)
Подождите.	Wait a moment. (1)	Тебе хорошо.	(It's/That's) fine for you. (1)
Представьте себе, ...	Just imagine, ...; Believe it or not ... (4)	хотеться (хочется) (+ <i>Dat.</i> + <i>infin.</i>)	<i>impersonal</i> to want (3)
приносить / принести (с собой)	to bring (along) (2)	Что значит ...?	What does ... mean? (2)
проводить / провозить (провод-у, провод-ишь, ... провод-ят) старый год	to see out the old year (2)	Что-то вкусно пахнет.	Something smells good. (3)
Прошу всех к столу!	Everyone please come to the table! (2)	чувствовать себя как дома	to feel at home (4)
		чуть не	nearly; almost (3)

❖ ЧТО Я ЗНАЮ, ЧТО Я УМЕЮ

Use this checklist to mark off what you've learned in this lesson:

- Using the relative pronoun **который** in all cases (Part 1)
- Referring to oneself using the reflexive pronoun **себя** (Part 2)
- Using the emphatic pronoun **сам** (Part 3)
- Referring to someone/something using **-то** (vs. **-нибудь**) (Part 3)
- Going to get something <**за** + Instr.> (Part 1)
- Interpreting meanings of **за** (Part 1)
- Using Dative impersonal constructions (Part 1)
- Softening **хотеть**: **хочется** (Part 3)
- Giving age in the past and future (Part 4)
- Verbs that take the Dative case (Part 1)
- Using soft adjectives (Part 2)
- Comparatives of adverbs and predicate adjectives (Part 2)
- Making wishes and toasts (Part 3)
- To eat: multiple perfective forms (Part 3)
- Using **пить** and **петь** (Part 3)
- Using forms of **Э.Т.О.В.**-words (Part 4)
- Indicating location vs. motion for "sitting" verbs (Part 4)
- Volunteering to do something (Part 4)
- Expressing *they* do something (Part 4)

❖ ЭТО НАДО ЗНАТЬ

A. TRANSLATING FOR

The preposition *for* in English has many different senses (look in a dictionary!) and no single word in Russian corresponds to them all. Here are some of the different senses that you've learned so far; you should modify and add to this list so that it becomes meaningful to you.

ENGLISH MEANING	RUSSIAN EQUIVALENT	EXAMPLES
<i>in exchange for</i> (<i>in payment for</i>)	<за + Acc.>	За билéты платит фирма. <i>The company's paying for the tickets.</i>
<i>thanks for</i>	<за + Acc.>	Спасибо за приглашéние . <i>Thanks for the invitation.</i>
<i>intended for</i>	<для + Gen.>	Для тебя это бóдет бесплатнó. <i>For you it will be free.</i>
<i>for an appointment or event</i>	<на + Acc.>	Ты опоздаешь на лекцию . <i>You'll be late for the lecture.</i>
<i>for a planned period of time</i>	<на + Acc.>	Джим приехал в Москвó на год . <i>Jim has come to Moscow for a year.</i>
<i>to leave for, go to</i>	<в/на + Acc.> or <к + Dat.>	Онi уезжаю́т в Вашингтóн (на Аляску, к родителям) . <i>They're leaving for Washington (for Alaska, for their parents').</i>
<i>to fetch, to get</i>	<за + Instr.>	Вы забыли дóма какóю-нибудь вещь и вернóлись за ней . <i>You've forgotten something at home and have returned for it.</i>
<i>indirect object</i>	Dat. noun phrase; no preposition	Я купила мáме интересную книгу. <i>I bought an interesting book for my mother.</i>
<i>duration of time</i>	Acc. quantity phrase; no preposition	Лéтом я работала два месéца . <i>In the summer I worked for two months.</i>
<i>to wait for (await)</i>	Gen. or Acc. noun phrase; no preposition	Вчера́ мы вме́сте ждали автобóуса . <i>Yesterday we were waiting for a bus together.</i>
<i>to ask for (request)</i>	Gen. or Acc. noun phrase; no preposition	Коллéги из Англии попросили áдрес моёй электрóнной пóчты. <i>Colleagues from England asked for my e-mail address.</i>

Translating for. As suggested earlier in connection with the "Many faces of за," students can productively review prepositions by making charts similar to this one. In addition to looking back through the text and compiling a list of the various meanings, case governance, etc., of a given Russian preposition, they can provide a list of Russian equivalents for a given English preposition. This can be done as a class project by assigning each student (or a pair of students) a given preposition. You (or a volunteer student) can collate all the individual responses and, after proofing them, distribute them to the class.

B. IRREGULAR VERB CONJUGATIONS

You have now encountered the four Russian verbs with truly irregular nonpast endings. Prefixed forms of these verbs (such as **убежать**, **продать**, and **поесть**) follow the same patterns as the unprefixed verbs. Here is a summary of the forms.

хотéть	бежáть	да́ть	е́сть
я хочóу	я бегóу	я дам	я ем
ты хочéшь	ты бежи́шь	ты дашь	ты ешь
он/о́на хочéт	он/о́на бежи́т	он/о́на даст	он/о́на ест
мы хоти́м	мы бежи́м	мы дади́м	мы еди́м
вы хоти́те	вы бежи́те	вы дади́те	вы еди́те
они́ хотя́т	они́ бегóут	они́ даду́т	они́ едя́т

◆ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ТЕКСТЫ

А. КОМПЬЮТЕР В ПОДАРОК?

Рождество и Новый год задолго до прихода¹ начинают жить у нас в душе² мыслями³ о подарках, которые так интересно выбирать,⁴ представляя при этом засветившиеся радостью глаза наших близких.⁵ Среди прочего,⁶ в новом году принято желать успехов⁷ в делах. А непременным спутником⁸ делового человека сегодня стал компьютер. Если семья ваших друзей или вы сами ещё не обзавелись⁹ компьютером, то лучшего подарка, пожалуй,¹⁰ не придумать.¹¹

Компьютер в подарок? Have pairs of students try working their way through this authentic text with the help of the glosses provided. Once they have a general sense of the text, ask some follow-up questions, such as: 1. У вас есть компьютер? (If so . . .) Какой? 2. Как вы думаете, компьютер хороший подарок? 3. Вам интересно выбирать подарки? 4. Бизнесмену нужен компьютер или нет?

1. задолго. . . long before their arrival; 2. у. . . in our heart; 3. with thoughts; 4. to pick out; 5. представляя. . . imagining all the while our relatives' eyes, lit up with joy; 6. Среди. . . Among other things; 7. success; 8. непременным. . . essential companion; 9. set yourself up with; 10. quite likely; 11. не. . . you won't be able to think of.

Б. ГОСТИНИЦА «НАЦИОНАЛЬ»



Эксклюзивная кухня гостиницы
«Националь»
 — у Вас в офисе или дома!

Организация и обслуживание выездных банкетов, юбилеев, праздников. Европейская, русская и французская кухни. Поможем Вам составить меню, оформить и украсить зал.

Тел. 258-70-94, 250-70-00.
 Моховая ул., 15/1.

Гостиница «Националь». Ask students to look through the ad. Cognates will help them understand much of the text. Possible follow-up questions: Можно ли встретить в «Национале» Новый год? А отпраздновать день рождения? Какие номера телефона в гостинице «Националь»? А где ещё гостиница «Националь» может организовать банкеты? You might have students make up short dialogues about going to this hotel for a special occasion: 1. — Может быть, встретим Новый год в «Национале»? — Что ты! Это очень дорого! 2. — Может быть, пойдём в «Националь»? — Что ты! Это очень дорого!